

FULBAT[®]

INDUSTRIAL BATTERY



FOR MARINE CA/CA BATTERY

EN	2-3	NL	14-15	FI	26-27	RO	38-39
FR	4-5	BG	16-17	HU	28-29	SK	40-41
DE	6-7	CZ	18-19	LT	30-31	SL	42-43
ES	8-9	DA	20-21	LV	32-33	SR	44-45
IT	10-11	EL	22-23	NO	34-35	SV	46-47
PT	12-13	ET	24-25	PL	36-37	MT	48-49

USER MANUAL

This manual contains important safety and operating instructions for 12V Marine Series - Ca/Ca
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS. Please read this manual and follow the instructions carefully before using the battery.

WARNING



Please read the instructions carefully before using the battery. FULBAT could not be held responsible for the consequences of improper installation and/or misuse of the battery inside your vehicle. If you have any problem or doubt, for your security we recommend you to contact a professional.



Observe these Instructions and keep them located near the battery for future reference. Work on the battery should only be carried out by qualified personnel.



While working on batteries, wear protective eye-glasses and clothing.



Keep children away from batteries.



Avoid causing sparks when dealing with cables and electrical equipment and beware of electrostatic discharges. Avoid short-circuits.



A highly-explosive oxyhydrogen gas mixture occurs when charging batteries.



Acid is highly corrosive: Wear protective gloves and eye protection.



Spent batteries must be returned to battery collection points. Do not dispose of the battery in domestic waste bin.



- EYES > Immediately hold eyes open and rinse immediately with plain water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.

- SKIN > Quickly, but gently, wipe acid from skin. Remove any contaminated clothing or footwear and thoroughly wash the affected area with soap and water for at least 15 minutes.

Consult a doctor without delay.

- SWALLOWED > Do not induce vomiting. Rinse out mouth with water, and if conscious, induce copious drinking of water or milk. Consult a doctor without delay.

SAFETY

General recommendation:

- Each person given the task of operating or maintaining the battery must have read and understood the instructions. Only qualified personnel should install the batteries. Knowledge of the contents of the installation and user manual is a fundamental requirement to protect people from danger, to avoid errors and to operate the system safely and fault-free.

Installation / Operation:

- For the first use, before connecting the battery packs to your equipment, fully charge the battery.
- The operating conditions given in the product documentation must be observed.
- If the battery is damaged, deformed, abnormally hot or emits an odor, please cut off the power immediately and stop using it and contact your local dealer.
- When connecting a new battery, leave at least one gas outlet open to avoid risk of explosion. This also applies to the transport of used batteries.

BATTERY MAINTENANCE

- Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.
- Protect the terminals and connectors from corrosion, and treat with acid-free grease.
- Do not open batteries where the caps are totally sealed!
- If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.
- Stored batteries should be kept charged and cool at all times.
- Check the state of charge on a regular basis or use a trickle charger. Recharge if the terminal voltage falls below 12.3V.

STORAGE CONDITIONS

- Disconnect all loads from the battery before storage.
- Before taking the battery into use after storage, fully charge the battery.
- Protect the terminals and connectors from corrosion, and treat with acid-free grease.
- Stored batteries should be kept charged and cool at all times.

CHARGE RECOMMENDATIONS

- Only use suitable direct current chargers and observe their operating instructions.
- Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45°C.
- Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger.
- Only switch on the charger once the battery has been connected.
- Only switch off the charger once the battery has finished charging.
- Stop charging if the battery becomes hot or if acid leaks out!
- Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

BATTERY INSTALLATION / CONNECTION

Battery Installation:

- Do not install the battery in a place where it is exposed to direct sunlight or sources of heat (e.g. engine compartments, engine exhaust systems, electrical/hydraulic pumps or any other device which generates heat under normal or exceptional operating conditions).
- Keep any flammable material away from the battery and its connected loads or chargers.
- Do not install in compartments with zero clearance, always leave space around the battery for ventilation and cooling.
- Ca/Ca batteries must always be kept in a well ventilated, dry, clean and dust-free environment.
- Never expose the battery to fire or extreme heat.
- Keep the battery dry and clean from dirt.
- Battery surface should be cleaned with a soft, dry cloth made of non-electro conductive material.
- Under no circumstances should liquids, cleaning agents or solvents be used to clean a battery.

Battery connection:

- NB: interruptions to the power supply may cause electrical devices (e.g. immobiliser, radio etc.) to malfunction.
- Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal voltage of 12.5V.
- Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery.
- When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).
- Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery.
- Clean the battery terminals and terminal connectors, treat the terminals with acid-free grease.
- Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.
- Wait until you're connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps.
- Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.
- When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.
- Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before.
- Use any available or supplied filler caps.
- Leave at least one gas outlet open to avoid the risk of explosion. This also applies to the transport of used batteries.

Ce manuel contient d'importantes instructions de sécurité et d'utilisation pour la série Marine 12V - Ca/Ca

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES. Lire attentivement la notice et suivre scrupuleusement les instructions avant l'utilisation du chargeur.

ATTENTION



Lire attentivement la notice avant d'utiliser votre batterie. FULBAT ne peut être tenu responsable des conséquences liées à une mauvaise installation et/ou utilisation de la batterie sur votre véhicule. Si vous deviez rencontrer le moindre souci, ou avoir un quelconque doute, pour votre sécurité, nous vous conseillons de faire appel à un professionnel.



Respectez ces instructions et conservez-les près de la batterie pour de futures utilisations. Les travaux sur la batterie ne doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.



Lorsque vous travaillez sur des batteries, portez des lunettes et des vêtements de protection.



Éloignez les enfants des batteries.



Évitez de provoquer des étincelles lors de la manipulation des câbles et des équipements électriques et faites attention aux décharges électrostatiques. Évitez les courts-circuits.



Un mélange de gaz oxyhydrique hautement explosif se forme lors de la charge des batteries.



L'acide est extrêmement corrosif : portez des gants de protection et des lunettes de protection.



Les batteries usagées doivent être déposées dans des points de collecte de batteries. Ne jetez pas la batterie avec les ordures ménagères.



- YEUX > Maintenez immédiatement les yeux ouverts et rincez-les immédiatement à l'eau claire pendant au moins 15 minutes. Consultez un médecin sans délai.
- PEAU > Essuyez rapidement, mais délicatement, l'acide présent sur la peau. Retirez tout vêtement ou toute chaussure contaminé(e) et lavez soigneusement la zone touchée à l'eau et au savon pendant au moins 15 minutes. Consultez un médecin sans délai.
- INGESTION > Ne provoquez pas de vomissements. Rincez la bouche à l'eau et, si la personne est consciente, faites-lui boire abondamment de l'eau ou du lait. Consultez un médecin sans délai.

SÉCURITÉ

Recommandation générale :

- Chaque personne chargée d'opérer ou d'entretenir la batterie doit avoir lu et compris les instructions. Seul un personnel qualifié doit installer les batteries. La connaissance du contenu du manuel d'installation et d'utilisation est une exigence fondamentale pour protéger les personnes contre les dangers, éviter les erreurs et faire fonctionner le système en toute sécurité et sans erreur.

Installation / Utilisation:

- Avant la première utilisation et avant de connecter la batterie à votre équipement, chargez complètement la batterie.
- Les conditions d'utilisation indiquées dans la documentation du produit doivent être respectées.
- Si la batterie est endommagée, déformée, anormalement chaude ou dégage une odeur, coupez immédiatement l'alimentation, cessez de l'utiliser et contactez votre revendeur local.
- Lors du raccordement d'une nouvelle batterie, laissez au moins un orifice d'évacuation des gaz ouvert afin d'éviter tout risque d'explosion. Cette consigne s'applique également au transport des batteries usagées.

MAINTENANCE DE LA BATTERIE

- Maintenez la surface de la batterie propre et sèche et nettoyez-la uniquement avec un chiffon humide ou antistatique.
- Protégez les bornes et les connecteurs contre la corrosion et traitez-les avec une graisse sans acide.
- N'ouvrez pas les batteries dont les bouchons sont totalement scellés !
- Si les performances au démarrage à froid sont insuffisantes, vérifiez la batterie et, si nécessaire, rechargez-la.
- Les batteries stockées doivent toujours être conservées chargées et dans un endroit frais.
- Vérifiez régulièrement l'état de charge ou utilisez un chargeur d'entretien. Rechargez la batterie si la tension aux bornes descend en dessous de 12,3V.

CONDITIONS DE STOCKAGE

- Déconnectez toutes les charges de la batterie avant son stockage.
- Avant de remettre la batterie en service après son stockage, chargez-la complètement.
- Protégez les bornes et les connecteurs contre la corrosion et traitez-les avec une graisse sans acide.
- Les batteries stockées doivent toujours être maintenues chargées et conservées dans un endroit frais.

RECOMMANDATIONS DE CHARGE

- Utilisez uniquement des chargeurs adaptés à courant continu et respectez leurs instructions d'utilisation.
- Ne chargez jamais des batteries gelées ou dont la température est supérieure à 45°C.
- Connectez la borne positive de la batterie (+) à la borne positive du chargeur, et la borne négative de la batterie (-) à la borne négative du chargeur.
- Mettez le chargeur sous tension uniquement après avoir connecté la batterie.
- Éteignez le chargeur uniquement lorsque la batterie a terminé sa charge.
- Arrêtez la charge si la batterie devient chaude ou si de l'acide fuit !
- Veillez à ce que la charge soit effectuée dans un endroit bien ventilé.

INSTALLATION / CONNEXION DE LA BATTERIE

Installation de la batterie :

- N'installez pas la batterie dans un endroit où elle est exposée à la lumière directe du soleil ou à des sources de chaleur (par exemple, compartiments moteur, systèmes d'échappement du moteur, pompes électriques/hydrauliques ou tout autre dispositif générant de la chaleur dans des conditions normales ou exceptionnelles de fonctionnement).
- Maintenez tout matériau inflammable à distance de la batterie ainsi que des charges ou chargeurs qui y sont connectés.
- N'installez pas la batterie dans un compartiment sans espace libre. Laissez toujours suffisamment d'espace autour de la batterie pour assurer sa ventilation et son refroidissement.
- Les batteries Ca/Ca doivent toujours être conservées dans un environnement bien ventilé, sec, propre et exempt de poussière.
- N'exposez jamais la batterie au feu ou à une chaleur extrême.
- Maintenez la batterie sèche et propre, exempte de saletés.
- La surface de la batterie doit être nettoyée à l'aide d'un chiffon doux et sec fabriqué dans un matériau non conducteur d'électricité.
- N'utilisez en aucun cas de liquides, produits de nettoyage ou solvants pour nettoyer une batterie.

Connexion de la batterie :

- NB : les interruptions de l'alimentation électrique peuvent entraîner un dysfonctionnement des équipements électriques (par ex. antidémarrage, radio, etc.).
- Installez uniquement des batteries suffisamment chargées, c'est-à-dire présentant une tension aux bornes minimale de 12,5V.
- Coupez le moteur et tous les équipements électriques avant de retirer la batterie.
- Lors du retrait de la batterie, débranchez la borne négative (-) avant la borne positive (+).
- Nettoyez la zone d'installation du véhicule avant de monter la nouvelle batterie.
- Nettoyez les bornes et les connecteurs de la batterie et traitez les bornes avec une graisse sans acide.
- Utilisez les éléments de fixation d'origine. Fixez fermement la batterie.

- Attendez de connecter la batterie dans le véhicule avant de retirer les capuchons de protection.
- Placez ces capuchons sur les bornes de la batterie remplacée afin d'éviter les courts-circuits et les étincelles.
- Lors de l'installation de la nouvelle batterie, connectez la borne positive (+) avant la borne négative (-). Assurez-vous que les connecteurs des bornes sont correctement fixés.
- Reprenez de l'ancienne batterie les éléments tels que les couvre-bornes, le coude, le raccord de tuyau et le support de la bride de borne, et raccordez-les de la même manière.
- Utilisez les bouchons de remplissage disponibles ou fournis.
- Laissez au moins une sortie de gaz ouverte afin d'éviter tout risque d'explosion. Cela s'applique également au transport des batteries usagées.

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienhinweise für 12V-Batterien der Marine-Serie – Ca/Ca

Bitte lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig, bevor Sie das Ladegerät verwenden.

ACHTUNG



Lesen Sie die Anleitung sorgfältig, bevor Sie Ihre Batterie verwenden. FULBAT kann nicht für die Folgen einer unsachgemäßen Installation und/oder Verwendung der Batterie in Ihrem Fahrzeug haftbar gemacht werden. Falls Sie auf Probleme stoßen oder Zweifel haben, empfehlen wir aus Sicherheitsgründen, sich an einen Fachmann zu wenden.



Beachten Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie in der Nähe der Batterie für zukünftige Verwendungen auf. Arbeiten an der Batterie sollten nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.



Beim Arbeiten mit Batterien tragen Sie Schutzbrillen und Schutzkleidung.



Halten Sie Kinder von den Batterien fern.



Vermeiden Sie Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten und achten Sie auf elektrostatische Entladungen. Vermeiden Sie Kurzschlüsse.



Beim Laden von Batterien entsteht ein hochexplosives Knallgasgemisch.



Säure ist stark ätzend: Tragen Sie Schutzhandschuhe und einen Augenschutz.



Verbrauchte Batterien müssen bei Batteriesammelstellen abgegeben werden. Entsorgen Sie die Batterie nicht im Hausmüll.

- AUGEN > Augen sofort offen halten und unverzüglich mindestens 15 Minuten lang mit klarem Wasser spülen. Unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- HAUT > Säure schnell, aber vorsichtig von der Haut abwischen. Kontaminierte Kleidung oder Schuhe ausziehen und die betroffene Stelle mindestens 15 Minuten lang gründlich mit Wasser und Seife waschen. Unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- VERSCHLUCKEN > Kein Erbrechen herbeiführen. Mund mit Wasser ausspülen und bei Bewusstsein reichlich Wasser oder Milch trinken lassen. Unverzüglich einen Arzt aufsuchen.



SICHERHEIT

Allgemeine Empfehlung:

- Jede Person, die für den Betrieb oder die Wartung der Batterie verantwortlich ist, muss die Anweisungen gelesen und verstanden haben. Nur qualifiziertes Personal sollte die Batterien installieren. Die Kenntnis des Inhalts der Installations- und Gebrauchsanleitung ist eine grundlegende Anforderung, um Personen vor Gefahren zu schützen, Fehler zu vermeiden und das System sicher und fehlerfrei zu betreiben.

Installation / Betrieb:

- Laden Sie die Batterie vor der ersten Verwendung und vor dem Anschluss an Ihr Gerät vollständig auf.
- Die in der Produktdokumentation angegebenen Betriebsbedingungen müssen eingehalten werden.
- Wenn die Batterie beschädigt oder verformt ist, ungewöhnlich heiß wird oder einen Geruch abgibt, unterbrechen Sie sofort die Stromversorgung, stellen Sie die Verwendung ein und wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler.
- Lassen Sie beim Anschluss einer neuen Batterie mindestens eine Gasentlüftungsöffnung offen, um Explosionsgefahr zu vermeiden. Dies gilt auch für den Transport gebrauchter Batterien.

BATTERIE WARTUNG

- Halten Sie die Oberfläche der Batterie sauber und trocken und reinigen Sie sie nur mit einem feuchten oder antistatischen Tuch.
- Schützen Sie die Pole und Anschlüsse vor Korrosion und behandeln Sie sie mit säurefreiem Fett.
- Öffnen Sie keine Batterien, deren Verschlüsse vollständig versiegelt sind!
- Wenn die Kaltstartleistung unzureichend ist, überprüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls auf.
- Gelagerte Batterien müssen jederzeit geladen und kühl gelagert werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Ladezustand oder verwenden Sie ein Erhaltungsladegerät. Laden Sie die Batterie auf, wenn die Klemmenspannung unter 12,3V fällt.

LAGERBEDINGUNGEN

- Trennen Sie vor der Lagerung alle Verbraucher von der Batterie.
- Laden Sie die Batterie vor der Wiederinbetriebnahme nach der Lagerung vollständig auf.
- Schützen Sie die Pole und Anschlüsse vor Korrosion und behandeln Sie sie mit säurefreiem Fett.
- Gelagerte Batterien müssen jederzeit geladen und kühl gehalten werden.

LADEEMPFEHLUNGEN

- Verwenden Sie ausschließlich geeignete Gleichstrom-Ladegeräte und beachten Sie deren Bedienungsanleitung.
- Laden Sie niemals gefrorene Batterien oder Batterien mit einer Temperatur von über 45°C.
- Verbinden Sie den Pluspol der Batterie (+) mit dem Pluspol des Ladegeräts und den Minuspol der Batterie (-) mit dem Minuspol des Ladegeräts.
- Schalten Sie das Ladegerät erst ein, nachdem die Batterie angeschlossen wurde.
- Schalten Sie das Ladegerät erst aus, wenn die Batterie vollständig geladen ist.
- Brechen Sie den Ladevorgang ab, wenn die Batterie heiß wird oder Säure austritt!
- Stellen Sie sicher, dass der Ladevorgang in einem gut belüfteten Bereich durchgeführt wird.

INSTALLATION / ANSCHLUSS DER BATTERIE

Installation der Batterie:

- Installieren Sie die Batterie nicht an einem Ort, an dem sie direkter Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen ausgesetzt ist (z. B. in Motorräumen, in der Nähe von Motorabgassystemen, elektrischen/hydraulischen Pumpen oder anderen Geräten, die unter normalen oder außergewöhnlichen Betriebsbedingungen Wärme erzeugen).
- Halten Sie brennbare Materialien von der Batterie sowie von den angeschlossenen Verbrauchern oder Ladegeräten fern.
- Installieren Sie die Batterie nicht in Fächern ohne ausreichenden Freiraum. Lassen Sie stets genügend Platz um die Batterie herum für Belüftung und Kühlung.
- Ca/Ca-Batterien müssen stets in einer gut belüfteten, trockenen, sauberen und staubfreien Umgebung aufbewahrt werden.
- Setzen Sie die Batterie niemals Feuer oder extremer Hitze aus. Halten Sie die Batterie trocken und frei von Schmutz.
- Die Oberfläche der Batterie sollte mit einem weichen, trockenen Tuch aus nicht leitendem Material gereinigt werden.
- Verwenden Sie unter keinen Umständen Flüssigkeiten, Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zur Reinigung einer Batterie.

Anschluss der Batterie:

- HINWEIS: Unterbrechungen der Stromversorgung können zu Fehlfunktionen elektrischer Geräte (z. B. Wegfahrsperre, Radio usw.) führen.
- Installieren Sie nur ausreichend geladene Batterien, d. h. mit einer Mindest-Klemmenspannung von 12,5V.
- Schalten Sie den Motor und alle elektrischen Geräte aus, bevor Sie die Batterie ausbauen.
- Trennen Sie beim Ausbau der Batterie zuerst den Minuspol (-) und anschließend den Pluspol (+).
- Reinigen Sie den Einbaubereich im Fahrzeug, bevor Sie die neue Batterie einsetzen.
- Reinigen Sie die Batteriepole und Polklemmen und behandeln Sie die Pole mit säurefreiem Fett.
- Verwenden Sie die Original-Befestigungsteile.
- Befestigen Sie die Batterie sicher.

- Entfernen Sie die Schutzkappen erst, wenn Sie die Batterie im Fahrzeug anschließen.
- Bringen Sie diese an den Polen der auszutauschenden Batterie an, um Kurzschlüsse und Funkenbildung zu verhindern.
- Schließen Sie beim Einbau der neuen Batterie zuerst den Pluspol (+) und anschließend den Minuspol (-) an. Stellen Sie sicher, dass die Polklemmen sicher befestigt sind.
- Übernehmen Sie Teile wie Polabdeckungen, Winkelstück, Schlauchanschluss und Polklemmenhalter von der alten Batterie und schließen Sie diese wie zuvor an.
- Verwenden Sie vorhandene oder mitgelieferte Einfüllstopfen.
- Lassen Sie mindestens einen Gasausslass offen, um die Explosionsgefahr zu vermeiden. Dies gilt auch für den Transport gebrauchter Batterien.

PARA LA SERIE MARINE – CA/CA

Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para las baterías de 12V de la serie Marine – Ca/Ca

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES. Lea atentamente el manual y siga cuidadosamente las instrucciones antes de utilizar el cargador.

WARNING

Leyendo atentamente el manual antes de utilizar su batería. FULBAT no se hace responsable de las consecuencias derivadas de una instalación o uso incorrecto de la batería en su vehículo. En caso de cualquier problema o duda, por su seguridad, le recomendamos que consulte a un profesional.



Siga estas instrucciones y guárdelas cerca de la batería para futuros usos. Los trabajos en la batería deben ser realizados únicamente por personal calificado.



Cuando trabaje con baterías, use gafas y ropa de protección.



Mantenga a los niños alejados de las baterías.



Evite provocar chispas al manipular cables y equipos eléctricos y tenga cuidado con las descargas electrostáticas. Evite los cortocircuitos.



Durante la carga de las baterías se forma una mezcla de gases de hidrógeno y oxígeno altamente explosiva.



El ácido es altamente corrosivo: utilice guantes de protección y protección ocular.



Las baterías usadas deben depositarse en los puntos de recogida de baterías. No desheche la batería con los residuos domésticos.



- OJOS > Mantenga los ojos abiertos inmediatamente y enjuáguelos de inmediato con agua limpia durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin demora.
- PIEL > Limpie rápida, pero cuidadosamente, el ácido de la piel. Quite cualquier prenda o calzado contaminado y lave minuciosamente la zona afectada con agua y jabón durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin demora.
- INGESTIÓN > No provoque el vómito. Enjuáguese la boca con agua y, si la persona está consciente, haga que beba abundante agua o leche. Consulte a un médico sin demora.

SEGURIDAD**Recomendaciones generales:**

- Cada persona encargada de operar o dar mantenimiento a la batería debe haber leído y comprendido las instrucciones. Solo personal calificado debe instalar las baterías. El conocimiento del contenido del manual de instalación y uso es un requisito fundamental para proteger a las personas contra peligros, evitar errores y operar el sistema de manera segura y sin problemas.

Instalación / Funcionamiento:

- Antes del primer uso y antes de conectar la batería a su equipo, cargue completamente la batería.
- Deben respetarse las condiciones de funcionamiento indicadas en la documentación del producto.
- Si la batería está dañada, deformada, anormalmente caliente o desprende algún olor, desconecte inmediatamente la alimentación, deje de utilizarla y póngase en contacto con su distribuidor local.
- Al conectar una batería nueva, deje abierta al menos una salida de gases para evitar el riesgo de explosión. Esto también se aplica al transporte de baterías usadas.

BATERÍA MANTENIMIENTO

- Mantenga la superficie de la batería limpia y seca y límpiela únicamente con un paño húmedo o antiestático.
- Proteja los bornes y conectores contra la corrosión y trátelos con grasa sin ácido.
- ¡No abra las baterías cuyos tapones estén completamente sellados!
- Si el rendimiento durante el arranque en frío es insuficiente, compruebe la batería y, si es necesario, recárguela.
- Las baterías almacenadas deben mantenerse siempre cargadas y en un lugar fresco.
- Compruebe regularmente el estado de carga o utilice un cargador de mantenimiento. Recargue la batería si la tensión en los bornes desciende por debajo de 12,3V.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO

- Desconecte todas las cargas de la batería antes de almacenarla.
- Antes de volver a utilizar la batería después de su almacenamiento, cárguela completamente.
- Proteja los terminales y conectores contra la corrosión y trátelos con grasa sin ácido.
- Las baterías almacenadas deben mantenerse siempre cargadas y en un lugar fresco.

RECOMENDACIONES DE CARGA

- Utilice únicamente cargadores de corriente continua adecuados y respete sus instrucciones de funcionamiento.
- No cargue nunca baterías congeladas ni baterías cuya temperatura sea superior a 45°C.
- Conecte el terminal positivo de la batería (+) al terminal positivo del cargador y el terminal negativo de la batería (-) al terminal negativo del cargador.
- Encienda el cargador únicamente después de haber conectado la batería.
- Apague el cargador únicamente cuando la batería haya terminado de cargarse.
- Detenga la carga si la batería se calienta o si se produce una fuga de ácido.
- Asegúrese de que la carga se realice en un lugar bien ventilado.

INSTALACIÓN / CONEXIÓN DE LA BATERÍA

Instalación de la batería:

- No instale la batería en un lugar donde esté expuesta a la luz solar directa o a fuentes de calor (por ejemplo, compartimentos del motor, sistemas de escape del motor, bombas eléctricas/hidráulicas o cualquier otro dispositivo que genere calor en condiciones normales o excepcionales de funcionamiento).
- Mantenga cualquier material inflamable alejado de la batería y de las cargas o cargadores conectados a ella.
- No instale la batería en compartimentos sin espacio libre. Deje siempre espacio alrededor de la batería para permitir la ventilación y la refrigeración.
- Las baterías Ca/Ca deben mantenerse siempre en un entorno bien ventilado, seco, limpio y libre de polvo.
- No exponga nunca la batería al fuego ni a un calor extremo.
- Mantenga la batería seca y libre de suciedad. La superficie de la batería debe limpiarse con un paño suave y seco fabricado con material no conductor de electricidad.
- No utilice bajo ninguna circunstancia líquidos, productos de limpieza ni disolventes para limpiar una batería.

Conexión de la batería:

- NOTA: las interrupciones del suministro eléctrico pueden provocar un funcionamiento incorrecto de los dispositivos eléctricos (p. ej., inmovilizador, radio, etc.).
- Instale únicamente baterías suficientemente cargadas, es decir, con una tensión mínima en los bornes de 12,5V.
- Apague el motor y todos los dispositivos eléctricos antes de retirar la batería.
- Al retirar la batería, desconecte el terminal negativo (-) antes que el terminal positivo (+).
- Limpie la zona de instalación del vehículo antes de instalar la nueva batería.
- Limpie los bornes y conectores de la batería y trate los bornes con grasa sin ácido.
- Utilice los elementos de fijación originales. Fije firmemente la batería.
- Espere hasta conectar la batería en el vehículo antes de retirar los tapones de protección.
- Colóquelos en los bornes de la batería que se va a sustituir para evitar cortocircuitos y chispas.
- Al instalar la nueva batería, conecte el terminal positivo (+) antes que el negativo (-). Asegúrese de que los conectores de los terminales estén firmemente colocados.

- Retire de la batería anterior elementos como las cubiertas de los bornes, el codo, el conector de la manguera y el soporte de la abrazadera del borne, y conéctelos de la misma manera.
- Utilice los tapones de llenado disponibles o suministrados.
- Deje al menos una salida de gases abierta para evitar el riesgo de explosión. Esto también se aplica al transporte de baterías usadas.

Questo manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e di utilizzo per le batterie da 12V della serie Marine – Ca/Ca

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI. Leggere attentamente il manuale e seguire scrupolosamente le istruzioni prima dell'uso del caricatore.

ATTENZIONE



Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare la batteria. FULBAT non può essere ritenuto responsabile delle conseguenze derivanti da un'installazione e/o uso errati della batteria sul proprio veicolo. Se dovete incontrare qualsiasi problema o avere dei dubbi, per la vostra sicurezza, vi consigliamo di consultare un professionista.



Rispettate queste istruzioni e conservatele vicino alla batteria per utilizzi futuri. Gli interventi sulla batteria devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.



Quando si lavora sulle batterie, indossare occhiali e indumenti di protezione.



Mantenere i bambini lontani dalle batterie.



Evitare di provocare scintille durante la manipolazione di cavi e apparecchiature elettriche e prestare attenzione alle scariche elettrostatiche. Evitare i cortocircuiti.



Durante la ricarica delle batterie si forma una miscela di gas ossidrogeno altamente esplosiva.



L'acido è altamente corrosivo: indossare guanti protettivi e protezioni per gli occhi.



Le batterie esauste devono essere consegnate presso i punti di raccolta delle batterie. Non smaltire la batteria nei rifiuti domestici.



- OCCHI > Tenere immediatamente gli occhi aperti e sciacquarli subito con acqua pulita per almeno 15 minuti. Consultare immediatamente un medico.

- PELLE > Rimuovere rapidamente, ma delicatamente, l'acido dalla pelle. Togliere gli indumenti o le calzature contaminati e lavare accuratamente la zona interessata con acqua e sapone per almeno 15 minuti. Consultare immediatamente un medico.

- INGESTIONE > Non provocare il vomito. Sciacquare la bocca con acqua e, se la persona è cosciente, farle bere abbondantemente acqua o latte. Consultare immediatamente un medico.

SICUREZZA

Raccomandazione generale:

- Ogni persona incaricata di operare o effettuare la manutenzione della batteria deve aver letto e compreso le istruzioni. Solo personale qualificato deve installare le batterie. La conoscenza del contenuto del manuale di installazione e uso è un requisito fondamentale per proteggere le persone dai pericoli, evitare errori e far funzionare il sistema in modo sicuro ed efficiente.

Installazione / Funzionamento:

- Prima del primo utilizzo e prima di collegare la batteria all'apparecchiatura, caricare completamente la batteria.
- Devono essere rispettate le condizioni operative indicate nella documentazione del prodotto.
- Se la batteria è danneggiata, deformata, insolitamente calda o emette un odore, interrompere immediatamente l'alimentazione, smettere di utilizzarla e contattare il rivenditore locale.
- Quando si collega una nuova batteria, lasciare aperta almeno un'apertura di sfogo dei gas per evitare il rischio di esplosione. Questa indicazione si applica anche al trasporto di batterie usate.

BATTERIA MANUTENZIONE

- Mantenere la superficie della batteria pulita e asciutta e pulirla esclusivamente con un panno umido o antistatico.
- Proteggere i terminali e i connettori dalla corrosione e trattarli con grasso privo di acidi.
- Non aprire le batterie i cui tappi sono completamente sigillati!
- Se le prestazioni all'avviamento a freddo sono insufficienti, controllare la batteria e, se necessario, ricaricarla.
- Le batterie immagazzinate devono essere mantenute sempre cariche e in un luogo fresco.
- Controllare regolarmente lo stato di carica oppure utilizzare un caricabatterie di mantenimento. Ricaricare la batteria se la tensione ai terminali scende al di sotto di 12,3V.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO

- Scollegare tutti i carichi dalla batteria prima di riparla.
- Prima di rimettere in uso la batteria dopo lo stoccaggio, caricarla completamente.
- Proteggere i terminali e i connettori dalla corrosione e trattarli con grasso privo di acidi.
- Le batterie stoccate devono essere mantenute sempre cariche e conservate in un luogo fresco.

RACCOMANDAZIONI PER LA RICARICA

- Utilizzare esclusivamente caricabatterie a corrente continua adeguati e rispettare le relative istruzioni per l'uso.
- Non caricare mai batterie congelate o con una temperatura superiore a 45°C.
- Collegare il terminale positivo della batteria (+) al terminale positivo del caricabatterie e il terminale negativo della batteria (-) al terminale negativo del caricabatterie.
- Accendere il caricabatterie solo dopo aver collegato la batteria.
- Spegnerne il caricabatterie solo quando la batteria ha completato la carica.
- Interrompere la carica se la batteria si surriscalda o se fuoriesce acido!
- Assicurarsi che la carica venga effettuata in un'area ben ventilata.

INSTALLAZIONE / COLLEGAMENTO DELLA BATTERIA

Installazione della batteria:

- Non installare la batteria in un luogo in cui sia esposta alla luce solare diretta o a fonti di calore (ad esempio, vani motore, sistemi di scarico del motore, pompe elettriche/idrauliche o qualsiasi altro dispositivo che generi calore in condizioni operative normali o eccezionali).
- Tenere qualsiasi materiale infiammabile lontano dalla batteria e dai carichi o caricabatterie ad essa collegati.
- Non installare la batteria in vani privi di spazio libero. Lasciare sempre spazio attorno alla batteria per consentire la ventilazione e il raffreddamento.
- Le batterie Ca/Ca devono essere sempre conservate in un ambiente ben ventilato, asciutto, pulito e privo di polvere.
- Non esporre mai la batteria al fuoco o a calore estremo.
- Mantenere la batteria asciutta e pulita da sporco.
- La superficie della batteria deve essere pulita con un panno morbido e asciutto realizzato in materiale non conduttivo.
- Non utilizzare in nessun caso liquidi, detergenti o solventi per pulire una batteria.

Collegamento della batteria:

- **NOTA:** le interruzioni dell'alimentazione elettrica possono causare il malfunzionamento dei dispositivi elettrici (ad es. immobilizzatore, radio, ecc.).
- Installare esclusivamente batterie sufficientemente cariche, ovvero con una tensione minima ai terminali di 12,5V.
- Spegnerne il motore e tutti i dispositivi elettrici prima di rimuovere la batteria.
- Durante la rimozione della batteria, scollegare il terminale negativo (-) prima di quello positivo (+).
- Pulire l'area di installazione del veicolo prima di montare la nuova batteria.
- Pulire i terminali e i connettori della batteria e trattare i terminali con grasso privo di acidi.
- Utilizzare gli elementi di fissaggio originali. Fissare saldamente la batteria.
- Rimuovere i cappucci protettivi solo al momento di collegare la batteria nel veicolo.
- Applicarli ai terminali della batteria da sostituire per evitare cortocircuiti e scintille.

- Durante l'installazione della nuova batteria, collegare il terminale positivo (+) prima di quello negativo (-). Assicurarsi che i connettori dei terminali siano saldamente in posizione.
- Recuperare dalla batteria precedente componenti quali copriterminali, gomito, raccordo del tubo e supporto del morsetto del terminale e collegarli come in precedenza.
- Utilizzare i tappi di riempimento disponibili o forniti.
- Lasciare aperta almeno un'uscita del gas per evitare il rischio di esplosione. Ciò si applica anche al trasporto delle batterie usate.

PARA A SÉRIE MARINE – CA/CA

Este manual contém instruções importantes de segurança e funcionamento para baterias de 12V da série Marine – Ca/Ca

INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA. Leia este manual e siga cuidadosamente as instruções antes de utilizar a bateria.

ADVERTÊNCIA



Por favor leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar a bateria. FULBAT não pode ser considerada responsável pelas consequências de uma instalação indevida e/ou má utilização da bateria dentro do veículo. Se tiver algum problema ou dúvida, recomendamos, para sua segurança, que contacte um profissional.



As instruções têm de ser seguidas, para uma utilização segura das baterias sem manutenção, activadas e seladas de fábrica



Utilize protecção para os olhos.



Mantenha as crianças longe do ácido e das baterias.



Evite provocar faíscas ao manusear cabos e equipamentos elétricos e tenha cuidado com as descargas eletrostáticas. Evite curto-circuitos.



Durante o carregamento das baterias forma-se uma mistura de gases de hidrogénio e oxigénio altamente explosiva.



O ácido é altamente corrosivo: use luvas de protecção e protecção ocular.



As baterias usadas devem ser entregues nos pontos de recolha de baterias. Não elimine a bateria juntamente com os resíduos domésticos.



- OLHOS > Mantenha imediatamente os olhos abertos e lave-os de imediato com água limpa durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico sem demora.
- PELE > Limpe rápida, mas cuidadosamente, o ácido da pele. Retire qualquer roupa ou calçado contaminado e lave cuidadosamente a área afetada com água e sabão durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico sem demora.
- INGESTÃO > Não provoque o vômito. Enxague a boca com água e, se a pessoa estiver consciente, faça-a beber bastante água ou leite. Consulte um médico sem demora.

SEGURANÇA

Recomendação geral:

- Cada pessoa encarregada da operação ou manutenção da bateria deve ter lido e compreendido as instruções. Apenas pessoal qualificado deve instalar as baterias. O conhecimento do conteúdo do manual de instalação e de utilização é um requisito fundamental para proteger as pessoas contra perigos, evitar erros e garantir uma operação segura e sem falhas do sistema.

Instalação / Funcionamento:

- Antes da primeira utilização e antes de ligar a bateria ao seu equipamento, carregue-a completamente.
- Devem ser respeitadas as condições de funcionamento indicadas na documentação do produto.
- Se a bateria estiver danificada, deformada, anormalmente quente ou emitir um odor, desligue imediatamente a alimentação, pare de a utilizar e contacte o seu revendedor local.
- Ao ligar uma bateria nova, deixe pelo menos uma abertura de saída de gases aberta para evitar o risco de explosão. Isto também se aplica ao transporte de baterias usadas.

BATERIA MANUTENÇÃO

- Mantenha a superfície da bateria limpa e seca e limpe-a apenas com um pano húmido ou antiestático.
- Proteja os terminais e os conectores contra a corrosão e trate-os com massa lubrificante sem ácido.
- Não abra baterias cujos tampões estejam totalmente selados!
- Se o desempenho no arranque a frio for insuficiente, verifique a bateria e, se necessário, recarregue-a.
- As baterias armazenadas devem ser mantidas sempre carregadas e num local fresco.
- Verifique regularmente o estado de carga ou utilize um carregador de manutenção. Recarregue a bateria se a tensão nos terminais descer abaixo de 12,3V.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO

- Desligue todas as cargas da bateria antes de a armazenar.
- Antes de voltar a utilizar a bateria após o armazenamento, carregue-a completamente.
- Proteja os terminais e os conectores contra a corrosão e trate-os com massa lubrificante sem ácido.
- As baterias armazenadas devem ser mantidas sempre carregadas e num local fresco.

RECOMENDAÇÕES DE CARREGAMENTO

- Utilize apenas carregadores adequados de corrente contínua e respeite as respectivas instruções de funcionamento.
- Nunca carregue baterias congeladas ou com uma temperatura superior a 45°C.
- Ligue o terminal positivo da bateria (+) ao terminal positivo do carregador e o terminal negativo da bateria (-) ao terminal negativo do carregador.
- Ligue o carregador apenas depois de a bateria estar ligada.
- Desligue o carregador apenas quando a bateria tiver terminado de carregar.
- Interrompa o carregamento se a bateria aquecer ou se houver fuga de ácido!
- Certifique-se de que o carregamento é efetuado numa área bem ventilada.

INSTALAÇÃO / LIGAÇÃO DA BATERIA

Instalação da bateria:

- Não instale a bateria num local onde fique exposta à luz solar direta ou a fontes de calor (por exemplo, compartimentos do motor, sistemas de escape do motor, bombas elétricas/hidráulicas ou qualquer outro dispositivo que gere calor em condições normais ou excecionais de funcionamento).
- Mantenha qualquer material inflamável afastado da bateria e das cargas ou carregadores a ela ligados.
- Não instale a bateria em compartimentos sem espaço livre. Deixe sempre espaço suficiente à volta da bateria para ventilação e arrefecimento.
- As baterias Ca/Ca devem ser sempre mantidas num ambiente bem ventilado, seco, limpo e sem poeiras.
- Nunca exponha a bateria ao fogo ou a calor extremo.
- Mantenha a bateria seca e limpa, sem sujidade.
- A superfície da bateria deve ser limpa com um pano macio e seco, fabricado num material não condutor de eletricidade.
- Em circunstância alguma devem ser utilizados líquidos, produtos de limpeza ou solventes para limpar uma bateria.

Ligação da bateria:

- NOTA: as interrupções do fornecimento de energia podem causar o mau funcionamento dos dispositivos elétricos (por exemplo, imobilizador, rádio, etc.).
- Instale apenas baterias suficientemente carregadas, ou seja, com uma tensão mínima nos terminais de 12,5V.
- Desligue o motor e todos os dispositivos elétricos antes de retirar a bateria.
- Ao retirar a bateria, desligue o terminal negativo (-) antes do terminal positivo (+).
- Limpe a área de instalação do veículo antes de instalar a nova bateria.
- Limpe os terminais e os conectores da bateria e trate os terminais com massa lubrificante sem ácido.
- Utilize os elementos de fixação originais. Fixe firmemente a bateria.
- Aguarde até ligar a bateria no veículo antes de retirar as tampas de proteção.
- Coloque-as nos terminais da bateria que está a ser substituída para evitar curto-circuitos e faíscas.
- Ao instalar a nova bateria, ligue o terminal positivo (+) antes do terminal negativo (-). Certifique-se de que os conectores dos terminais estão devidamente fixados.

- Retire da bateria anterior peças como as tampas dos terminais, o cotovelo, o conector da mangueira e o suporte do grampo do terminal e ligue-os da mesma forma.
- Utilize os tampões de enchimento disponíveis ou fornecidos.
- Deixe pelo menos uma saída de gás aberta para evitar o risco de explosão. Isto também se aplica ao transporte de baterias usadas.

VOOR DE MARINE-SERIE – CA/CA

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor 12V-accu's uit de Marine-serie – Ca/Ca

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES. Lees deze handleiding en volg de instructies zorgvuldig voordat u de batterij gebruikt.

ADVERTÈNCIA



Lees de instructies zorgvuldig voordat u de batterij gebruikt. FULBAT kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van onjuiste installatie en/of verkeerd gebruik van de batterij in uw voertuig. Indien u een probleem of twijfel heeft, raden wij u voor uw veiligheid aan contact op te nemen met een professional.



Volg deze instructies en bewaar ze in de buurt van de batterij voor toekomstig gebruik. Werkzaamheden aan de batterij mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.



Draag tijdens het werken aan batterijen een veiligheidsbril en beschermende kleding.



Houd kinderen uit de buurt van batterijen.



Voorkom vonken bij het hanteren van kabels en elektrische apparatuur en let op elektrostatische ontladingen. Voorkom kortsluiting.



Tijdens het opladen van batterijen ontstaat een zeer explosief knalgasmengsel.



Zuur is zeer corrosief: draag beschermende handschoenen en oogbescherming.



Afgedankte batterijen moeten worden ingeleverd bij inzamelpunten voor batterijen. Gooi de batterij niet bij het huishoudelijk afval.

- OGEN > Houd de ogen onmiddellijk open en spoel ze direct gedurende ten minste 15 minuten met schoon water. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
- HUID > Veeg het zuur snel maar voorzichtig van de huid. Verwijder verontreinigde kleding of schoenen en was het getroffen gebied grondig met water en zeep gedurende ten minste 15 minuten. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
- INGESLIKT > Wek geen braken op. Spoel de mond met water en laat de persoon, indien bij bewustzijn, veel water of melk drinken. Raadpleeg onmiddellijk een arts.



VEILIGHEID

Algemene aanbeveling:

- Elke persoon die belast is met het bedienen of onderhouden van de batterij moet de instructies hebben gelezen en begrepen. Alleen gekwalificeerd personeel mag de batterijen installeren. Kennis van de inhoud van de installatie- en gebruikershandleiding is een fundamentele vereiste om personen te beschermen tegen gevaar, fouten te vermijden en het systeem veilig en storingsvrij te laten werken.

Installatie / Gebruik:

- Laad de batterij vóór het eerste gebruik en voordat u deze op uw apparatuur aansluit volledig op.
- De in de productdocumentatie vermelde gebruiksomstandigheden moeten in acht worden genomen.
- Als de batterij beschadigd, vervormd of abnormaal heet is of een geur afgeeft, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, stop met het gebruik en neem contact op met uw plaatselijke dealer.
- Laat bij het aansluiten van een nieuwe batterij ten minste één gasuitlaat open om explosiegevaar te voorkomen. Dit geldt ook voor het transport van gebruikte batterijen.

ACCU ONDERHOUD

- Houd het oppervlak van de batterij schoon en droog en reinig deze uitsluitend met een vochtige of antistatische doek.
- Bescherm de polen en connectoren tegen corrosie en behandel ze met zuurvrij vet.
- Open geen batterijen waarvan de doppen volledig zijn afgedicht!
- Als de prestaties bij een koude start onvoldoende zijn, controleer dan de batterij en laad deze indien nodig op.
- Bewaar batterijen altijd opgeladen en op een koele plaats.
- Controleer regelmatig de laadstatus of gebruik een druppellader. Laad de batterij op als de klemspanning onder 12,3V daalt.

OPSLAGOMSTANDIGHEDEN

- Koppel alle belastingen los van de accu voordat u deze opslaat.
- Laad de accu volledig op voordat u deze na opslag weer in gebruik neemt.
- Bescherm de aansluitpolen en connectoren tegen corrosie en behandel ze met zuurvrij vet.
- Opgeslagen accu's moeten altijd opgeladen en koel worden gehouden.

AANBEVELINGEN VOOR HET LADEN

- Gebruik uitsluitend geschikte gelijkstroomladers en volg de gebruiksaanwijzing.
- Laad nooit bevroren batterijen op of batterijen met een temperatuur hoger dan 45°C.
- Sluit de positieve pool van de batterij (+) aan op de positieve pool van de lader en de negatieve pool van de batterij (-) op de negatieve pool van de lader.
- Schakel de lader pas in nadat de batterij is aangesloten.
- Schakel de lader pas uit wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- Stop met laden als de batterij heet wordt of als er zuur lekt!
- Zorg ervoor dat het opladen plaatsvindt in een goed geventileerde ruimte.

INSTALLATIE / AANSLUITING VAN DE ACCU

Installatie van de accu:

- Installeer de accu niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direct zonlicht of warmtebronnen (bijvoorbeeld motorruimten, uitlaatsystemen van motoren, elektrische/hydraulische pompen of andere apparaten die onder normale of uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden warmte genereren).
- Houd brandbare materialen uit de buurt van de accu en de daarop aangesloten belastingen of laders.
- Installeer de accu niet in compartimenten zonder vrije ruimte. Laat altijd voldoende ruimte rond de accu vrij voor ventilatie en koeling.
- Ca/Ca-accu's moeten altijd worden bewaard in een goed geventileerde, droge, schone en stofvrije omgeving.
- Stel de accu nooit bloot aan vuur of extreme hitte.
- Houd de accu droog en vrij van vuil.
- Het oppervlak van de accu moet worden gereinigd met een zachte, droge doek van niet-elektrisch geleidend materiaal.
- Gebruik onder geen enkele omstandigheid vloeistoffen, reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om een accu te reinigen.

Aansluiting van de accu:

- **OPMERKING:** onderbrekingen van de stroomvoorziening kunnen ervoor zorgen dat elektrische apparaten (bijv. startonderbreker, radio, enz.) niet goed functioneren.
- Installeer uitsluitend voldoende opgeladen batterijen, d.w.z. met een minimale klemspanning van 12,5V.
- Schakel de motor en alle elektrische apparaten uit voordat u de batterij verwijderd.
- Koppel bij het verwijderen van de batterij eerst de negatieve pool (-) los en vervolgens de positieve pool (+).
- Reinig de installatieruimte in het voertuig voordat u de nieuwe batterij monteert.
- Reinig de batterijpolen en poolconnectoren en behandel de polen met zuurvrij vet.
- Gebruik de originele bevestigingsonderdelen.
- Zet de batterij stevig vast.
- Verwijder de beschermkappen pas wanneer u de batterij in het voertuig gaat aansluiten.
- Plaats deze op de polen van de te vervangen batterij om kortsluiting en vonken te voorkomen.
- Sluit bij het installeren van de nieuwe batterij eerst de positieve pool (+) aan en vervolgens de negatieve pool (-). Zorg ervoor dat de poolconnectoren stevig vastzitten.

- Neem onderdelen zoals poolafdekkingen, de elleboog, de slangconnector en de houder van de poolklem van de oude batterij over en sluit deze op dezelfde manier aan.
- Gebruik de beschikbare of meegeleverde vuldoppen.
- Laat ten minste één gasuitlaat open om explosiegevaar te voorkomen. Dit geldt ook voor het transport van gebruikte batterijen.

Това ръководство съдържа важни инструкции за безопасност и експлоатация на 12V акумулатори от серия Marine – Ca/Ca

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ. Моля, прочетете внимателно това ръководство и следвайте инструкциите, преди да използвате батерията.



Моля, прочетете внимателно инструкциите преди да използвате батерията. FULBAT не носи отговорност за последствията от неправилен монтаж и/или неправилна употреба на батерията във вашето превозно средство. Ако имате проблем или съмнение, за ваша безопасност препоръчваме да се свържете с професионалист.



Спазвайте тези инструкции и ги съхранявайте в близост до батерията за бъдещи справки. Работи по батерията трябва да се извършват само от квалифициран персонал.



По време на работа с батерии носете защитни очила и защитно облекло.



Дръжте децата далеч от батериите.



Избягвайте образуването на искри при работа с кабели и електрическо оборудване и внимавайте за електростатични разряди. Избягвайте къси съединения.



При зареждане на батериите се образува силно експлозивна гърмяща газова смес.



Киселината е силно корозивна: носете защитни ръкавици и предпазни средства за очите.



Източените батерии трябва да се предават в пунктове за събиране на батерии. Не изхвърляйте батерията с битовите отпадъци.



- ОЧИ > Незабавно дръжте очите отворени и ги промивайте веднага с чиста вода в продължение на най-малко 15 минути. Незабавно потърсете медицинска помощ.

- КОЖА > Бързо, но внимателно отстранете киселината от кожата. Свалете замърсеното облекло или обувки и измийте обилно засегнатото място със сапун и вода в продължение на най-малко 15 минути. Незабавно потърсете медицинска помощ.

- ПОГЛЪЩАНЕ > Не предизвиквайте повръщане. Изплакнете устата с вода и, ако лицето е в съзнание, дайте му да изпие обилно количество вода или мляко. Незабавно потърсете медицинска помощ.

БЕЗОПАСНОСТ

Обща препоръка:

- Всяко лице, на което е възложена задача по експлоатация или поддръжка на батерията, трябва да е прочело и разбрало инструкциите. Само квалифициран персонал трябва да инсталира батериите. Познаването на съдържанието на ръководството за монтаж и употреба е основно изискване за защита на хората от опасности, избягване на грешки и безопасна и безотказна работа на системата.

Монтаж / Експлоатация:

- Преди първата употреба и преди да свържете батерията към вашето оборудване, я заредете напълно.
- Трябва да се спазват условията за експлоатация, посочени в документацията на продукта.
- Ако батерията е повредена, деформирана, необичайно гореща или излъчва миризма, незабавно прекъснете захранването, спрете да я използвате и се свържете с местния търговец.
- При свързване на нова батерия оставете отворен поне един отвор за отвеждане на газове, за да избегнете риск от експлозия. Това важи и за транспортирането на използвани батерии.

БАТЕРИЯ ПОДДРЪЖКА

- Поддържайте повърхността на батерията чиста и суха и я почиствайте само с влажна или антистатична кърпа.
- Защитете клемите и конекторите от корозия и ги обработвайте с грес без съдържание на киселини.
- Не отваряйте батерии, чиито капачки са напълно запечатани!
- Ако характеристиките при студено стартиране са недостатъчни, проверете батерията и при необходимост я презаредете.
- Съхраняваните батерии трябва винаги да се поддържат заредени и на хладно място.
- Проверявайте редовно състоянието на заряда или използвайте зарядно устройство за поддържащо зареждане. Презаредете батерията, ако напрежението на клемите падне под 12,3V.

УСЛОВИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

- Изключете всички консуматори от батерията преди съхранение.
- Преди да използвате батерията отново след съхранение, я заредете напълно.
- Защитете клемите и конекторите от корозия и ги обработете с грес без съдържание на киселини.
- Съхраняването на батерии трябва винаги да се поддържа заредени и на хладно място.

ПРЕПОРЪКИ ЗА ЗАРЕЖДАНЕ

- Използвайте само подходящи зарядни устройства за постоянен ток и спазвайте инструкциите им за експлоатация.
- Никога не зареждайте замръзнали батерии или батерии с температура над 45°C.
- Свържете положителната клемна на батерията (+) с положителната клемна на зарядното устройство, а отрицателната клемна на батерията (-) с отрицателната клемна на зарядното устройство.
- Включвайте зарядното устройство само след като батерията е свързана.
- Изключвайте зарядното устройство само след приключване на зареждането на батерията.
- Прекратете зареждането, ако батерията се нагрее или ако изтича киселина!
- Уверете се, че зареждането се извършва на добре проветриво място.

МОНТАЖ / СВЪРЗВАНЕ НА БАТЕРИЯТА

Монтаж на батерията:

- Не монтирайте батерията на място, където е изложена на пряка слънчева светлина или източници на топлина (например в двигателни отделения, в близост до изпускателни системи, електрически/хидравлични помпи или други устройства, които генерират топлина при нормални или извънредни условия на работа).
- Дръжте всички запалими материали далеч от батерията и свързаните към нея консуматори или зарядни устройства.
- Не монтирайте батерията в отделения без свободно пространство. Винаги оставайте достатъчно пространство около батерията за вентилация и охлаждане.
- Батериите Ca/Ca трябва винаги да се съхраняват в добре проветрена, суха, чиста и обезпрашена среда. Никога не излагайте батерията на огън или силна топлина.
- Поддържайте батерията суха и чиста, без замърсявания.
- Повърхността на батерията трябва да се почиства с мека, суха кърпа, изработена от електрически непроводим материал.
- При никакви обстоятелства не използвайте течности, почистващи препарати или разтворители за почистване на батерията.

Свързване на батерията:

- **ЗАБЕЛЕЖКА:** прекъсванията на електрозахранването могат да доведат до неизправност на електрическите устройства (напр. имобилайзер, радио и др.).
- Монтирайте само достатъчно заредени батерии, т.е. с минимално напрежение на клемите от 12,5V.
- Изключете двигателя и всички електрически устройства преди да извадите батерията.
- При сваляне на батерията първо разкачете отрицателната клемна (-), а след това положителната (+).
- Почистете мястото за монтаж в автомобила преди да монтирате новата батерия.
- Почистете клемите и конекторите на батерията и обработете клемите с грес без съдържание на киселини.
- Използвайте оригиналните крепежни елементи. Закрепете здраво батерията.
- Не сваляйте защитните капачки, докато не започнете свързването на батерията в автомобила.
- Поставете ги върху клемите на батерията, която се подменя, за да предотвратите къси съединения и искри.
- При монтиране на новата батерия първо свържете положителната клемна (+), а след това отрицателната (-). Уверете се, че клемните конектори са здраво закрепени.
- Използвайте от старата батерия части като капачките на клемите, коляното, съединителя за маркуча и държача на клемната скоба и ги свържете по същия начин.
- Използвайте наличните или предоставените тапи за пълнене.
- Оставете поне един отвор за отвеждане на газовете отворен, за да избегнете риск от експлозия. Това се отнася и за транспортирането на използвани батерии.

Tato příručka obsahuje důležité bezpečnostní a provozní pokyny pro 12V baterie řady Marine – Ca/Ca. **ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ. Моля, ДЪЛЕЖИТЕ БЕЗПЕЧНОСТНИ ПОКЪНЫ.** Před použitím baterie si prosím pečlivě přečtete tento návod a dodržujte pokyny.

VAROVÁNÍ



Prosím, pečlivě si přečtete pokyny před použitím baterie. FULBAT nenese odpovědnost za následky nesprávné instalace a/nebo nesprávného použití baterie ve vašem vozidle. Pokud máte jakýkoli problém nebo pochybnost, z bezpečnostních důvodů doporučujeme obrátit se na odborníka.



Dodržujte tyto pokyny a uchovávejte je v blízkosti baterie pro budoucí použití. Práce na baterii by měla být prováděna pouze kvalifikovaným personálem.



Při práci s bateriemi používejte ochranné brýle a ochranný oděv.



Uchovávejte baterie mimo dosah dětí.



Zabraňte vzniku jisker při manipulaci s kabely a elektrickými zařízeními a dávejte pozor na elektrostatické výboje. Zabraňte zkratu.



Při nabíjení baterií vzniká výsoce výbušná směs vodíku a kyslíku.



Kyselina je výsoce korozivní: používejte ochranné rukavice a ochranu očí.



Použitá baterie musí být odevzdány na sběrných místech pro baterie. Nevyhazujte baterii do směsného komunálního odpadu.



- OČI > Okamžitě držte oči otevřené a vyplachujte je čistou vodou po dobu nejméně 15 minut. Neprodleně vyhledejte lékaře.
- KŮŽE > Kyselinu z pokožky rychle, ale opatrně seřete. Odstraňte kontaminovaný oděv nebo obuv a postižené místo důkladně omývejte vodou a mýdlem po dobu nejméně 15 minut. Neprodleně vyhledejte lékaře.
- POŽITÍ > Nevývolávejte zvracení. Vypláchněte ústa vodou a pokud je postižený při vědomí, podejte mu velké množství vody nebo mléka. Neprodleně vyhledejte lékaře.

BEZPEČNOST

Obecné doporučení:

- Každá osoba pověřená obsluhou nebo údržbou baterie musí být seznámena s pokyny a musí jim porozumět. Pouze kvalifikovaný personál smí baterie instalovat. Znalost obsahu instalační a uživatelské příručky je základním předpokladem pro ochranu osob před nebezpečím, předcházení chybám a bezpečný a bezporuchový provoz systému.

Instalace / Provoz:

- Před prvním použitím a před připojením baterie k vašemu zařízení ji plně nabijte.
- Je nutné dodržovat provozní podmínky uvedené v dokumentaci k produktu.
- Pokud je baterie poškozená, deformovaná, neobvykle horká nebo vydává zápach, okamžitě odpojte napájení, přestaňte ji používat a kontaktujte místního prodejce.
- Při připojování nové baterie ponechte alespoň jeden otvor pro odvod plynů otevřený, aby se zabránilo riziku výbuchu. To platí také pro přepravu použitých baterií.

BATERIE ÚDRŽBA

- Udržujte povrch baterie čistý a suchý a čistěte jej pouze vlhkým nebo antistatickým hadříkem.
- Chraňte svorky a konektory před korozí a ošetřujte je mazivem bez obsahu kyselin.
- Neotevírejte baterie, jejichž uzávěry jsou zcela utěsněné!
- Pokud jsou výkonové parametry při studeném startu nedostatečné, zkontrolujte baterii a v případě potřeby ji nabijte.
- Skládované baterie musí být vždy nabitě a uchovávány na chladném místě.
- Pravidelně kontrolujte stav nabití nebo používejte udržovací nabíječku. Pokud napětí na svorkách klesne pod 12,3V, baterii nabijte.

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ

- Před uskladněním odpojte od baterie všechny spotřebiče.
- Před opětovným uvedením baterie do provozu po uskladnění ji plně nabijte.
- Chraňte svorky a konektory před korozí a ošetřete je mazivem bez obsahu kyselin.
- Uskladněné baterie musí být vždy udržovány nabitě a v chladu.

DOPORUČENÍ PRO NABÍJENÍ

- Používejte pouze vhodné nabíječky stejnosměrného proudu a dodržujte jejich provozní pokyny.
- Nikdy nenabíjejte zmrzlé baterie ani baterie s teplotou vyšší než 45 °C.
- Připojte kladný pól baterie (+) ke kladnému pólu nabíječky a záporný pól baterie (–) k zápornému pólu nabíječky.
- Nabíječku zapněte až po připojení baterie.
- Nabíječku vypněte až po dokončení nabíjení baterie.
- Pokud se baterie zahřívá nebo z ní uniká kyselina, nabíjení okamžitě přerušete!
- Zajistěte, aby nabíjení probíhalo v dobře větraném prostoru.

INSTALACE / PŘIPOJENÍ BATERIE

Instalace baterie:

- Neinstalujte baterii na místo, kde by byla vystavena přímému slunečnímu záření nebo zdrojům tepla (například v motorových prostorech, v blízkosti výfukových systémů motoru, elektrických/hydraulických čerpadel nebo jiných zařízení, která vytvářejí teplo za běžných nebo mimořádných provozních podmínek).
- Udržujte veškerý hořlavý materiál mimo dosah baterie a k ní připojených spotřebičů nebo nabíječek.
- Neinstalujte baterii do prostor bez volného místa. Vždy ponechte kolem baterie dostatečný prostor pro větrání a chlazení.
- Baterie Ca/Ca musí být vždy uchovávány v dobře větraném, suchém, čistém a bezprašném prostředí.
- Nikdy nevystavujte baterii ohni nebo extrémnímu teplu.
- Udržujte baterii suchou a čistou, bez nečistot.
- Povrch baterie čistěte měkkým, suchým hadříkem z elektricky nevodivého materiálu.
- K čištění baterie nikdy nepoužívejte kapaliny, čisticí prostředky ani rozpouštědla.

Připojení baterie:

- **POZNÁMKA:** přerušení napájení může způsobit poruchu elektrických zařízení (např. imobilizéru, rádia apod.).
- Instalujte pouze dostatečně nabitě baterie, tj. s minimálním napětím na svorkách 12,5V.
- Před vyjmutím baterie vypněte motor a všechna elektrická zařízení.
- Při demontáži baterie nejprve odpojte záporný pól (–) a poté kladný pól (+).
- Před montáží nové baterie vyčistěte místo pro její instalaci ve vozidle.
- Vyčistěte póly baterie a svorkové konektory a póly ošetřete mazivem bez obsahu kyselin.
- Použijte originální upevňovací prvky. Baterii pevně upevněte.
- Ochranné krytky odstraňte až těsně před připojením baterie ve vozidle.
- Nasaďte je na póly vyměřované baterie, abyste zabránili zkratům a jiskření.
- Při instalaci nové baterie nejprve připojte kladný pól (+) a poté záporný pól (–). Ujistěte se, že jsou svorkové konektory pevně nasazeny.
- Z předchozí baterie použijte součásti, jako jsou kryty pólů, koleno, hadicová spojka a držák svorky pólu, a připojte je stejným způsobem.
- Použijte dostupné nebo dodané plnicí zátky.

- Ponechte alespoň jeden výstup plynu otevřený, aby se zabránilo riziku výbuchu. To platí také pro přepravu použitých baterií.

Denne manual indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner til 12V-batterier i Marine-serien – Ca/Ca

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen genau, bevor Sie die Batterie verwenden.

WARNUNG



Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Batterie verwenden. FULBAT übernimmt keine Verantwortung für Folgen einer unsachgemäßen Installation und/oder eines unsachgemäßen Gebrauchs der Batterie in Ihrem Fahrzeug. Bei Problemen oder Zweifeln empfehlen wir Ihnen aus Sicherheitsgründen, sich an einen Fachmann zu wenden.



Beachten Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie in der Nähe der Batterie zum späteren Nachschlagen auf. Arbeiten an der Batterie dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Tragen Sie bei Arbeiten an Batterien Schutzbrille und Schutzkleidung.



Halten Sie Kinder von Batterien fern.



Undgå at forårsage gnister ved håndtering af kabler og elektrisk udstyr, og vær opmærksom på elektrostatiske udladninger. Undgå kortslutninger.



Under opladning af batterier dannes en meget eksplosiv knaldgasblanding.



Syre er stærkt ætsende: Bær beskyttelseshandsker og øjenbeskyttelse.



Brugte batterier skal afleveres på indsamlingssteder for batterier. Batteriet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.



- ØJNE > Hold straks øjnene åbne, og skyl dem omgående med rent vand i mindst 15 minutter. Søg straks læge.
- HUD > Tør hurtigt, men forsigtigt, syren af huden. Fjern forurennet tøj eller fodtøj, og vask det berørte område grundigt med vand og sæbe i mindst 15 minutter. Søg straks læge.
- INDTAGELSE > Fremkald ikke opkastning. Skyl munden med vand, og hvis personen er ved bevidsthed, giv rigeligt vand eller mælk at drikke. Søg straks læge.

SICHERHEIT

Allgemeine Empfehlung:

- Jede Person, die mit dem Betrieb oder der Wartung der Batterie beauftragt ist, muss die Anweisungen gelesen und verstanden haben. Die Installation der Batterien darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Kenntnis des Inhalts der Installations- und Bedienungsanleitung ist eine grundlegende Voraussetzung, um Personen vor Gefahren zu schützen, Fehler zu vermeiden und das System sicher und störungsfrei zu betreiben.

Installation / Drift:

- Før første brug og før batteriet tilsluttes dit udstyr, skal batteriet oplades helt.
- De driftsbetingelser, der er angivet i produktokumentationen, skal overholdes.
- Hvis batteriet er beskadiget, deformeret, unormalt varmt eller afgiver en lugt, skal strømforsyningen straks afbrydes.
- Stop med at bruge batteriet, og kontakt din lokale forhandler.
- Når et nyt batteri tilsluttes, skal mindst én gasudluftningsåbning holdes åben for at undgå eksplosionsfare. Dette gælder også ved transport af brugte batterier.

BATTERI VEDLIGEHOLDELSE

- Hold batteriets overflade ren og tør, og rengør det kun med en fugtig eller antistatisk klud.
- Beskyt poler og stik mod korrosion, og behandl dem med syrefrit fedt.
- Åbn ikke batterier, hvor propperne er fuldstændigt forsegled!
- Hvis koldstartegenskaberne er utilstrækkelige, skal batteriet kontrolleres og om nødvendigt oplades.
- Opbevarede batterier skal altid holdes opladet og opbevares køligt.
- Kontroller regelmæssigt batteriets ladetilstand, eller brug en vedligeholdelseslader. Genoplad batteriet, hvis polspændingen falder til under 12,3V.

OPBEVARINGSFORHOLD

- Frakobl alle belastninger fra batteriet før opbevaring.
- Før batteriet tages i brug igen efter opbevaring, skal det oplades helt.
- Beskyt terminaler og stik mod korrosion, og behandl dem med syrefrit fedt.
- Opbevarede batterier skal altid holdes opladede og kølige.

ANBEFALINGER VEDRØRENDE OPLADNING

- Brug kun egnede opladere til jævnstrøm, og følg deres betjeningsvejledning.
- Oplad aldrig frosne batterier eller batterier med en temperatur over 45°C.
- Tilslut batteriets positive pol (+) til opladerens positive pol og batteriets negative pol (-) til opladerens negative pol.
- Tænd først opladeren, når batteriet er tilsluttet.
- Sluk først opladeren, når batteriet er færdigopladet.
- Stop opladningen, hvis batteriet bliver varmt, eller hvis der lækker syre ud!
- Sørg for, at opladningen foregår i et godt ventileret område.

INSTALLATION / TILSLUTNING AF BATTERIET

Installation af batteriet:

- Installer ikke batteriet på et sted, hvor det udsættes for direkte sollys eller varmekilder (f.eks. motorrum, motorens udstødningssystemer, elektriske/hydrauliske pumper eller andre enheder, der udvikler varme under normale eller ekstraordinære driftsforhold).
- Hold alt brændbart materiale væk fra batteriet og de belastninger eller opladere, der er tilsluttet det.
- Installer ikke batteriet i rum uden fri plads. Sørg altid for tilstrækkelig plads omkring batteriet til ventilation og køling.
- Ca/Ca-batterier skal altid opbevares i et godt ventileret, tørt, rent og støvfrit miljø.
- Udsæt aldrig batteriet for ild eller ekstrem varme.
- Hold batteriet tørt og fri for snæs.
- Batteriets overflade skal rengøres med en blød, tør klud fremstillet af elektrisk ikke-ledende materiale.
- Brug under ingen omstændigheder væsker, rengøringsmidler eller opløsningsmidler til rengøring af et batteri.

Tilslutning af batteriet:

- BEMÆRK: Afbrydelser i strømforsyningen kan medføre funktionsfejl i elektriske enheder (f.eks. startspærre, radio osv.).
- Monter kun tilstrækkeligt opladede batterier, dvs. med en minimal polspænding på 12,5V.
- Sluk motoren og alle elektriske enheder, før batteriet fjernes.
- Ved afmontering af batteriet skal den negative pol (-) frakobles før den positive pol (+).
- Rengør monteringsområdet i køretøjet, før det nye batteri monteres.
- Rengør batteripolerne og polklemmerne, og behandl polerne med syrefrit fedt.
- Brug de originale fastgørelsesdele. Fastgør batteriet sikkert.
- Vent med at fjerne beskyttelseshætterne, indtil batteriet skal tilsluttes i køretøjet.

- Sæt dem på polerne på det batteri, der skal udskiftes, for at forhindre kortslutninger og gnister.
- Ved montering af det nye batteri skal den positive pol (+) tilsluttes før den negative pol (-). Sørg for, at polklemmerne sidder sikkert.
- Genbrug dele som polafdækninger, vinkelstykker, slangetilslutning og holder til polklemmen fra det gamle batteri, og tilslut dem som før.
- Brug de tilgængelige eller medfølgende påfyldningspropper.
- Lad mindst ét gasudtag være åbent for at undgå eksplosionsfare. Dette gælder også ved transport af brugte batterier.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για μπαταρίες 12V της σειράς Marine – Ca/CA ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο και ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία. Η FULBAT δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες της ακατάλληλης εγκατάστασης και/ή κακής χρήσης της μπαταρίας στο όχημά σας. Εάν έχετε οποιοδήποτε πρόβλημα ή αμφιβολία, για την ασφαλεία σας συνιστούμε να απευθυνθείτε σε έναν επαγγελματία.



Θρείτε αυτές τις οδηγίες και διατηρήστε τις κοντά στην μπαταρία για μελλοντική αναφορά. Οι εργασίες πάνω στην μπαταρία πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.



Κατά την εργασία με μπαταρίες, φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ρούχα.



Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τις μπαταρίες.



Αποφεύγετε τη δημιουργία σπινθήρων κατά τον χειρισμό καλωδίων και ηλεκτρικού εξοπλισμού και προσέχετε τις ηλεκτροστατικές εκκενώσεις. Αποφεύγετε τα βραχυκυκλώματα.



Κατά τη φόρτιση των μπαταριών δημιουργείται εξαιρετικά εκρηκτικό μείγμα υδρογόνου και οξυγόνου.



Το οξύ είναι ιδιαίτερα διαβρωτικό: Φοράτε προστατευτικά γάντια και προστασία ματιών.



Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να παραδίδονται σε σημεία συλλογής μπαταριών. Μην απορρίπτετε την μπαταρία στα οικιακά απορρίμματα.



- **MATIA** > Κρατήστε αμέσως τα μάτια ανοιχτά και ξεπλύνετε τα αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά. Ζητήστε άμεσα ιατρική βοήθεια.
- **ΔΕΡΜΑ** > Σκουπίστε γρήγορα, αλλά απαλά, το οξύ από το δέρμα. Αφαιρέστε τυχόν μολυσμένα ρούχα ή υποδήματα και πλύνετε σχολαστικά την προσβεβλημένη περιοχή με σαπούνι και νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά. Ζητήστε άμεσα ιατρική βοήθεια.
- **ΚΑΤΑΠΟΙΣΗ** > Μην προκαλείτε εμετό. Ξεπλύνετε το στόμα με νερό και, εάν το άτομο έχει τις αισθήσεις του, δώστε του να πιει άφθονο νερό ή γάλα. Ζητήστε άμεσα ιατρική βοήθεια.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Γενική σύσταση:

- Κάθε άτομο που έχει αναλάβει τη λειτουργία ή τη συντήρηση της μπαταρίας πρέπει να έχει διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες. Η εγκατάσταση των μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η γνώση του περιεχομένου του εγχειριδίου εγκατάστασης και χρήσης αποτελεί βασική προϋπόθεση για την προστασία των ατόμων από κινδύνους, την αποφυγή λαθών και την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία του συστήματος.

Εγκατάσταση / Λειτουργία:

- Πριν από την πρώτη χρήση και πριν συνδέσετε την μπαταρία στον εξοπλισμό σας, φορτίστε την πλήρως.
- Πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες λειτουργίας που αναφέρονται στην τεκμηρίωση του προϊόντος.
- Εάν η μπαταρία είναι κατεστραμμένη, παραμορφωμένη, ασυνήθιστα ζεστή ή αναδίδει οσμή, διακόψτε αμέσως την παροχή ρεύματος, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
- Κατά τη σύνδεση μιας νέας μπαταρίας, αφήστε ανοιχτό τουλάχιστον ένα άνοιγμα εξεραισμού αερίων για να αποφύγετε τον κίνδυνο έκρηξης. Αυτό ισχύει επίσης για τη μεταφορά χρησιμοποιημένων μπαταριών.

ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Διατηρείτε την επιφάνεια της μπαταρίας καθαρή και στεγνή και καθαρίζετε μόνο με ένα υγρό ή αντιστατικό πανί.
- Προστατεύετε τους ακροδέκτες και τις συνδέσεις από τη διάβρωση και εξεργάζεστε τα με γράσο χωρίς οξεία.
- Μην ανοίγετε μπαταρίες των οποίων τα καπάκια είναι πλήρως σφραγισμένα!
- Εάν η απόδοση κατά την εκκίνηση σε χαμηλή θερμοκρασία είναι ανεπαρκής, ελέγξτε την μπαταρία και, εάν είναι απαραίτητο, επαναφορτίστε την.
- Οι αποθηκευμένες μπαταρίες πρέπει να διατηρούνται πάντα φορτισμένες και σε δροσερό μέρος.
- Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση φόρτισης ή χρησιμοποιείτε φορτιστή συντήρησης. Επαναφορτίστε την μπαταρία εάν η τάση στους ακροδέκτες πέσει κάτω από 12,3V.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Αποσυνδέστε όλα τα φορτία από την μπαταρία πριν από την αποθήκευση.
- Πριν θέσετε την μπαταρία ξανά σε χρήση μετά την αποθήκευση, φορτίστε την πλήρως.
- Προστατεύετε τους ακροδέκτες και τους συνδέσμους από τη διάβρωση και επεξεργαστείτε τους με γράσο χωρίς οξέα.
- Οι αποθηκευμένες μπαταρίες πρέπει να διατηρούνται πάντοτε φορτισμένες και σε δροσερό χώρο.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ

- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλους φορτιστές συνεχούς ρεύματος και τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας τους.
- Μην φορτίζετε ποτέ παγωμένες μπαταρίες ή μπαταρίες με θερμοκρασία άνω των 45°C.
- Συνδέστε τον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (+) στον θετικό ακροδέκτη του φορτιστή και τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας (-) στον αρνητικό ακροδέκτη του φορτιστή.
- Ενεργοποιήστε τον φορτιστή μόνο αφού συνδέσετε την μπαταρία.
- Απενεργοποιήστε τον φορτιστή μόνο αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση της μπαταρίας.
- Διακόψτε τη φόρτιση εάν η μπαταρία θερμανθεί ή εάν διαρρέυσει οξύ!
- Βεβαιωθείτε ότι η φόρτιση πραγματοποιείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Εγκατάσταση μπαταρίας:

- Μην εγκαθιστάτε την μπαταρία σε σημείο όπου εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή πηγές θερμότητας (π.χ. σε χώρους κινητήρα, συστήματα εξάτμισης κινητήρα, ηλεκτρικές/υδραυλικές αντλίες ή οποιαδήποτε άλλη συσκευή που παράγει θερμότητα υπό κανονικές ή έκτακτες συνθήκες λειτουργίας).
- Κρατήστε κάθε εύφλεκτο υλικό μακριά από την μπαταρία και τα φορτία ή τους φορτιστές που είναι συνδεδεμένα σε αυτήν.
- Μην εγκαθιστάτε την μπαταρία σε χώρους χωρίς ελεύθερο χώρο. Αφήντε πάντα επαρκή χώρο γύρω από την μπαταρία για αερισμό και ψύξη.
- Οι μπαταρίες Ca/Ca πρέπει πάντα να διατηρούνται σε καλά αεριζόμενο, ξηρό, καθαρό και χωρίς σκόνη περιβάλλον.
- Μην εκθέτετε ποτέ την μπαταρία σε φωτιά ή ακραία θερμότητα.
- Διατηρείτε την μπαταρία στεγνή και καθαρή από ακαθαρσίες.
- Η επιφάνεια της μπαταρίας πρέπει να καθαρίζεται με ένα μαλακό, στεγνό πανί από ηλεκτρικά μη αγώγιμο υλικό.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται υγρά, καθαριστικά ή διαλύτες για τον καθαρισμό μιας μπαταρίας.

Σύνδεση μπαταρίας:

- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: οι διακοπές στην παροχή ρεύματος ενδέχεται να προκαλέσουν δυσλειτουργία σε ηλεκτρικές συσκευές (π.χ. immobilizer, ραδιόφωνο κ.λπ.).
- Τοποθετείτε μόνο επαρκώς φορτισμένες μπαταρίες, δηλαδή με ελάχιστη τάση στους ακροδέκτες 12,5V.
- Σβήστε τον κινητήρα και όλες τις ηλεκτρικές συσκευές πριν αφαιρέσετε την μπαταρία.
- Κατά την αφαίρεση της μπαταρίας, αποσυνδέστε πρώτα τον αρνητικό ακροδέκτη (-) και μετά τον θετικό (+).
- Καθαρίστε την περιοχή τοποθέτησης στο όχημα πριν τοποθετήσετε τη νέα μπαταρία.
- Καθαρίστε τους ακροδέκτες και τις συνδέσεις της μπαταρίας και επεξεργαστείτε τους ακροδέκτες με γράσο χωρίς οξέα.
- Χρησιμοποιήστε τα γνήσια εξαρτήματα στερέωσης. Στερώστε καλά την μπαταρία.
- Αφαιρέστε τα προστατευτικά καπάκια μόνο όταν πρόκειται να συνδέσετε την μπαταρία στο όχημα.
- Τοποθετήστε τα στους ακροδέκτες της μπαταρίας που αντικαθίσταται, ώστε να αποφευχθούν βραχυκυκλώματα και σπινθήρες.
- Κατά την τοποθέτηση της νέας μπαταρίας, συνδέστε πρώτα τον θετικό ακροδέκτη (+) και μετά τον αρνητικό (-). Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις των ακροδεκτών είναι καλά στερεωμένες.
- Μεταφέρετε από την προηγούμενη μπαταρία εξαρτήματα όπως τα καλύμματα ακροδεκτών, τη γωνία, τον σύνδεσμο σωλήνα και τη βάση του σφιγκτήρα ακροδέκτη και συνδέστε τα όπως πριν.
- Χρησιμοποιήστε τα διαθέσιμα ή παρεχόμενα πώματα πλήρωσης.
- Αφήστε τουλάχιστον μία έξοδο αερίων ανοιχτή, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος έκρηξης. Αυτό ισχύει και για τη μεταφορά χρησιμοποιημένων μπαταριών.

See kasutusjuhend sisaldab olulisi ohutus- ja kasutusjuhiseid Marine-seeria 12V akude kohta – Ca/Ca

OLULISED OHUTUSJUHISED. Enne aku kasutamist lugege see juhend hoolikalt läbi ja järgige kõiki juhiseid.

WARNING



Palun lugege juhised enne aku kasutamist hoolikalt läbi. FULBAT ei vastuta tagajärgede eest, mis tulenevad aku valest paigaldamisest ja/ või väärkasutusest teie sõidukis. Probleemi või kahtluse korral soovime teie ohutuse huvides pöörduda spetsialisti poole.



Järgige neid juhiseid ja hoidke need edaspidiseks kasutamiseks aku lähedal. Aku kallal tohivad töötada ainult kvalifitseeritud isikud.



Akudega töötades kandke kaitseprille ja kaitserietust.



Hoidke akud lastele kättesaamatus kohas.



Vältige sädemete tekitamist kaablite ja elektriseadmete käsitsemisel ning hoiduge elektrosaatilistest lahendustest. Vältige lühiseid.



Akude laadimisel tekib väga plahvatusohtlik paukaasiseis.



Hape on väga söövitav: kandke kaitsekindaid ja silmade kaitset.



Kasutatud akud tuleb viia akude kogumispunkti-desse. Ärge visake akut olmejäätmete hulka.



- **SILMAD** > Hoidke silmad kohe lahti ja loputage neid viivitamatult puhta veega vähemalt 15 minuti jooksul. Pöörduge viivitamatult arsti poole.
- **NAHK** > Pühkige hape nahalt kiiresti, kuid ettevaatlikult. Eemaldage saastunud riided või jalanõud ning peske kahjustatud piirkonda põhjalikult vee ja seebiga vähemalt 15 minuti jooksul. Pöörduge viivitamatult arsti poole.
- **ALLANEELAMINE** > Ärge kutsuge esile oksendamist. Loputage suud veega ja kui kannatanu on teadvusel, andke talle rohkelt vett või piima juua. Pöörduge viivitamatult arsti poole.

SAFETY

Üldised soovitused:

- Iga isik, kellele on usaldatud aku kasutamine või hooldamine, peab olema juhised läbi lugenud ja neist aru saanud. Akusid tohivad paigaldada ainult kvalifitseeritud töötajad. Paigaldus- ja kasutusjuhendi sisu tundmine on põhiohuse inimeste kaitsmiseks ohtude eest, vigade vältimiseks ning süsteemi ohutuks ja tõrgeteta kasutamiseks.

Paigaldamine / Kasutamine:

- Enne esmakordset kasutamist ja enne aku ühendamist seadmega laadige aku täielikult täis.
- Järgida tuleb toote dokumentatsioonis esitatud kasutustingimusi.
- Kui aku on kahjustatud, deformeerunud, ebatavaliselt kuum või eritab lõhna, katkestage kohe toide, lõpetage selle kasutamine ja võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga.
- Uue aku ühendamisest jätkke plahvatusohtu vältimiseks vähemalt üks gaasi väljalaskeava avatuks. See kehtib ka kasutatud akude transportimise kohta.

AKU HOOLDUS

- Hoidke aku pind puhta ja kuivana ning puhastage seda ainult niiske või antistaatilise lapiga.
- Kaitske klemme ja ühendusi korrosiooni eest ning töödelge neid happevaba määrdega.
- Ärge avage akusid, mille korgid on täielikult suletud!
- Kui külmkaiutuse jõudlus on ebapiisav, kontrollige akut ja vajaduse korral laadige seda.
- Hoiustatavad akud peavad olema alati laetud ja jahedas kohas.
- Kontrollige regulaarselt aku laetuse taset või kasutage hoolduslaadijat. Laadige aku uuesti, kui klemmipinge langeb alla 12,3V.

HOIUSTINGIMUSED

- Enne aku hoiustamist ühendage kõik koormused aku küljest lahti.
- Enne aku pärast hoiustamist uuesti kasutusele võtmist laadige see täielikult täis.
- Kaitske klemme ja ühendusi korrosiooni eest ning töödelge neid happevaba määrdega.
- Hoiustatavaid akusid tuleb alati hoida laetuna ja jahedas.

LAADIMISE SOOVITUSED

- Kasutage ainult sobivaid alalisvoolulaadijaid ja järgige nende kasutusjuhiseid.
- Ärge kunagi laadige külmunud akusid ega akusid, mille temperatuur on üle 45°C.
- Ühendage aku positiivne klemm (+) laadija positiivse klemmiga ja aku negatiivne klemm (-) laadija negatiivse klemmiga.
- Lülitage laadija sisse alles pärast aku ühendamist.
- Lülitage laadija välja alles pärast aku laadimise lõppu.
- Katkestage laadimine, kui aku muutub kuumaks või kui sellest lekib hapet!
- Veenduge, et laadimine toimub hästi ventileeritud kohas.

Aku paigaldamine:

- Ärge paigaldage akut kohta, kus see puutub kokku otsese päikesevalguse või soojusallikatega (nt mootoriruumid, mootori väljalaskesüsteemid, elektrilised/hüdraulilised pumbad või muud seadmed, mis tekitavad soojust tavapärasest või erakorralistes töötingimustes).
- Hoidke kõik tuleohtlikud materjalid eemal akust ning sellega ühendatud koormustest või laadijatest.
- Ärge paigaldage akut ruumi, kus puudub vaba ruum. Jätke aku ümber alati piisavalt ruumi ventilatsiooniks ja jahutuseks.
- Ca/Ca-akusid tuleb alati hoida hästi ventileeritud, kuivas, puhtas ja tolmuvabas keskkonnas.
- Ärge kunagi jätke akut tule või äärmusliku kuumuse kätte.
- Hoidke aku kuivana ja mustusest puhtana.
- Aku pinda tuleb puhastada pehme ja kuiva, elektrit mittejuhtivast materjalist lapiga.
- Ärge kasutage aku puhastamiseks mingil juhul vedelikke, puhastusvahendeid ega lahusteid.

Aku ühendamine:

- MÄRKUS: toitekatkestused võivad põhjustada elektriseadmete (nt immobilisaatori, raadio jne) talitlushäireid.
- Paigaldage ainult piisavalt laetud akusid, st mille klemmipinge on vähemalt 12,5V.
- Enne aku eemaldamist lülitage mootor ja kõik elektriseadmed välja.
- Aku eemaldamisel ühendage kõigepealt lahti negatiivne klemm (–) ja seejärel positiivne klemm (+).
- Enne uue aku paigaldamist puhastage sõidukis olev paigalduskoht.
- Puhastage aku klemmid ja klemmühendused ning töödelge klemme happevaba määrdega. Kasutage originaalseid kinnitusosi. Kinnitage aku kindlalt.
- Eemaldage kaitsekorgid alles siis, kui hakkate akut sõidukis ühendama.
- Paigaldage need vahetatava aku klemmidele, et vältida lühiseid ja sädemeid.
- Uue aku paigaldamisel ühendage kõigepealt positiivne klemm (+) ja seejärel negatiivne klemm (–).
- Veenduge, et klemmühendused oleksid kindlalt paigas.
- Võtke eelmiselt akult üle sellised osad nagu klemmikatted, põlv, voolikühendus ja klemmihoidik ning ühendage need samamoodi nagu varem.
- Kasutage olemasolevaid või kaasasolevaid täitekorke. Jätke vähemalt üks gaasi väljalaskeava avatuks, et vältida plahvatusohtu. See kehtib ka kasutatud akude transportimisel.

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita Marine-sarjan 12V akuille – Ca/Ca OLULISED OHUTUSJUHISED. Palun lugege see juhend enne aku kasutamist hoolikalt läbi ja järgige juhiseid.

HOIATUS



Enne aku kasutamist lugege juhised hoolikalt läbi. FULBAT ei vastuta aku ebaõigest paigaldamisest ja/või väärkasutusest teie sõidukis tulenevate tagajärgede eest. Probleemide või kahtluste korral soovime ohutuse tagamiseks pöörduda professionaali poole.



Järgige neid juhiseid ja hoidke need aku läheduses hilisemaks kasutamiseks. Aku hooldust ja tööd tohivad teha ainult kvalifitseeritud spetsialistid.



Aku kallal töötades kandke kaitseprille ja sobivat kaitseriietust.



Hoidke lapsed akudest eemal.



Vältä kipinöiden aiheuttamista kaapeleita ja sähkölaitteita käsitellessä ja varo sähköstaattisia purkauksia. Vältä oikosulkuja.



Akkuja ladattaessa muodostuu erittäin räjähdysherkkää räjähdyskaasuseosta.



Happo on erittäin syövyttävää: käytä suojakäsineitä ja silmiensuojainta.



Käytetyt akut on toimitettava akkujen keräyspisteisiin. Älä hävitä akkua kotitalousjätteen mukana.



- SILMÄT > Pidä silmät välittömästi avoinna ja huuhtelee niitä heti puhtaalla vedellä vähintään 15 minuutin ajan. Hakeudu välittömästi lääkäriin.

- IHO > Pyyhi happo iholta nopeasti mutta varovasti. Riisu saastuneet vaatteet tai jalkineet ja pese altistunut alue huolellisesti vedellä ja saippualla vähintään 15 minuutin ajan. Hakeudu välittömästi lääkäriin.

- NIELTY > Älä oksennuta. Huuhtelee suu vedellä ja jos henkilö on tajuissaan, anna hänen juoda runsaasti vettä tai maitoa. Hakeudu välittömästi lääkäriin.

OHUTUS

Üldine soovitus:

- Iga inimene, kellele on määratud aku kasutamise või hooldamise ülesanne, peab juhised läbi lugenud ja mõistma. Akude paigaldust tohivad teha ainult kvalifitseeritud spetsialistid. Paigaldus- ja kasutusjuhendi sisu tundmine on põhiline nõue inimeste kaitsmiseks ohu eest, vigade vältimiseks ning süsteemi ohutuks ja probleemivabaks tööks.

Asennus / Käyttö:

- Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa ja ennen akun liittämistä laitteeseesi. Tuotteen dokumentaatiossa ilmoitettuja käyttöolosuhteita on noudatettava.
- Jos akku on vaurioitunut, vääntynyt, epätavallisen kuuma tai siitä tulee hajua, katkaise virransyöttö välittömästi, lopeta akun käyttö ja ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.
- Kun liität uuden akun, jätä vähintään yksi kaasu- ja kaasunpoistaukko avoimeksi räjähdysvaaran välttämiseksi. Tämä koskee myös käytettyjen akkujen kuljetusta.

AKKU HUOLTO

- Pidä akun pinta puhtaana ja kuivana ja puhdistä se vain kostealla tai antistaattisella liinalla.
- Suojaa navat ja liittimet korroosiolta ja käsittele niitä hapottomalla rasvalla.
- Älä avaa akkuja, joiden korkit ovat täysin tiivistettyjä! Jos kylmäkännistysominaisuudet ovat riittämättömät, tarkista akku ja lataa se tarvittaessa.
- Varastoidut akut on pidettävä aina ladattuina ja viileässä.
- Tarkista varustila säännöllisesti tai käytä ylläpitolaturia. Lataa akku, jos napajännite laskee alle 12,3V.

VARASTOINTIOLOSUHTEET

- Irrota kaikki kuormat akusta ennen varastointia.
- Lataa akku täyteen ennen sen ottamista uudelleen käyttöön varastoinnin jälkeen.
- Suojaa navat ja liittimet korroosiolta ja käsittele ne hapottomalla rasvalla.
- Varastoitavat akut on pidettävä aina ladattuina ja viileässä.

LATAUSSUOSITUKSET

- Käytä vain soveltuvia tasavirtalatureita
- ja noudata niiden käyttöohjeita.
- Älä koskaan lataa jättyneitä akkuja tai akkuja, joiden lämpötila on yli 45°C.
- Liitä akun positiivinen napa (+) laturin positiiviseen napaan ja akun negatiivinen napa (-) laturin negatiiviseen napaan.
- Kytke laturi päälle vasta, kun akku on liitetty.
- Kytke laturi pois päältä vasta, kun akun lataus on päättynyt.
- Lopeta lataaminen, jos akku kuumenee tai siitä vuotaa happoa!
- Varmista, että lataus tapahtuu hyvin ilmastoidussa tilassa.

Akun asennus:

- Älä asenna akkua paikkaan, jossa se altistuu suoralle auringonvalolle tai lämmönlähteille (esim. moottoriloihin, moottorin pakokaasujärjestelmien läheisyyteen, sähköisiin/hydraulisiin pumppuihin tai muihin laitteisiin, jotka tuottavat lämpöä normaaleissa tai poikkeuksellisissa käyttöolosuhteissa).
- Pidä kaikki syttyvät materiaalit etäällä akusta sekä siihen liitetystä kuormasta tai latureista.
- Älä asenna akkua tilaan, jossa ei ole vapaata tilaa. Jätä aina riittävästi tilaa akun ympärille ilmanvaihtoa ja jäähdytystä varten.
- Ca/Ca-akut on aina säilytettävä hyvin ilmastoidussa, kuivassa, puhtaassa ja pölyttömässä ympäristössä.
- Älä koskaan altista akkua tulelle tai äärimmäiselle kuumuudelle.
- Pidä akku kuivana ja puhtaana liasta. Akun pinta tulee puhdistaa pehmeällä, kuivalla ja sähköä johtamattomasta materiaalista valmistetulla liinalla.
- Älä missään olosuhteissa käytä nesteitä, puhdistusaineita tai liuottimia akun puhdistamiseen.

Akun kytkentä:

- HUOM.: virransyötön keskeytykset voivat aiheuttaa sähkölaitteiden (esim. ajonestolaitteen, radion jne.) toimintahäiriöitä.
- Asenna vain riittävästi ladattu akkuja, joiden napajännite on vähintään 12,5V.
- Sammuta moottori ja kaikki sähkölaitteet ennen akun irrottamista.
- Irrota akkua poistettaessa negatiivinen napa (-) ennen positiivista napaa (+).
- Puhdista ajoneuvon asennusalue ennen uuden akun asentamista.
- Puhdista akun navat ja napaliittimet ja käsittele navat hapottomalla rasvalla.
- Käytä alkuperäisiä kiinnitysosia. Kiinnitä akku tukevasti. Poista suojakannet vasta juuri ennen akun kytkemistä ajoneuvoon.
- Kiinnitä ne vaihdettavan akun napoihin oikosulkujen ja kipinöiden estämiseksi.
- Kun asennat uuden akun, kytke positiivinen napa (+) ennen negatiivista napaa (-). Varmista, että napaliittimet ovat kunnolla paikoillaan.
- Ota vanhasta akusta osat, kuten napojen suojukset, kulmakappale, letkuliitin ja napakiinnikkeen pidike, ja liitä ne samalla tavalla kuin aiemmin.
- Käytä saatavilla olevia tai mukana toimitettuja täyttötulppia.
- Jätä vähintään yksi kaasunpoistoaukko avoimeksi räjähdysvaaran välttämiseksi. Tämä koskee myös käytettyjen akkujen kuljetusta.

Ez a kézikönyv fontos biztonsági és használati utasításokat tartalmaz a Marine sorozatú 12V-os akkumulátorokhoz – Ca/Ca
FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK. Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, és gondosan kövesse az utasításokat az akkumulátor használatá előtt.

FIGYELMEZTETÉS



Kérjük, figyelmesen olvassa el az utasításokat az akkumulátor használatá előtt. A FULBAT nem vállal felelősséget a járműben történő nem megfelelő telepítés és/vagy az akkumulátor helytelen használatának következményeire. Ha bármilyen problémája vagy kétsége van, saját biztonsága érdekében javasoljuk, hogy forduljon szakemberhez.



Tartsa be ezeket az utasításokat, és őrizze meg őket az akkumulátor közelében későbbi felhasználás céljából. Az akkumulátoron végzett munkát kizárólag szakképzett személyzet végezheti.



Akkumulátorokkal végzett munka során viseljen védőszemüveget és védőruházatot.



Tartsa távol a gyermekeket az akkumulátoroktól.



Kerülje a szikraképződést kábelek és elektromos berendezések kezelése során, és ügyeljen az elektrosztatikus kisülésekre. Kerülje a rövidzárlatot.



Az akkumulátorok töltése során rendkívül robbanásveszélyes durranógáz-keverék keletkezik.



A sav erősen maró hatású: viseljen védőkesztyűt és szemvédőt.



A használt akkumulátorokat akkumulátorgyűjtő pontokon kell leadni. Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladék közé.

- SZEM > Azonnal tartsa nyitva a szemét, és haladéktalanul öblítse tiszta vízzel legalább 15 percig. Azonnal forduljon orvoshoz.
 - BŐR > Gyorsan, de óvatosan törölje le a savat a bőrről. Távolítsa el a szennyezett ruházatot vagy lábbelit, és az érintett területet alaposan mossa le szappannal és vízzel legalább 15 percig. Azonnal forduljon orvoshoz.
 - LENYELÉS > Ne hánytassa a sérültet. Öblítse ki a száját vízzel, és ha az érintett személy eszméletlenül van, itasson vele nagy mennyiségű vizet vagy tejet. Azonnal forduljon orvoshoz.



BIZTONSÁG

Általános ajánlás:

- Minden személynek, akit az akkumulátor üzemeltetésével vagy karbantartásával bízunk meg, el kell olvasnia és meg kell értenie az utasításokat. Az akkumulátorok telepítését kizárólag szakképzett személyzet végezheti. A telepítési és használati kézikönyv tartalmának ismerete alapvető feltétele az emberek védelmének a veszélyektől, a hibák elkerülésének, valamint a rendszer biztonságos és hibamentes működtetésének.

Telepítés / Működtetés:

- Az első használat előtt és az akkumulátor berendezéshez történő csatlakoztatása előtt tölts fel teljesen az akkumulátort.
- A termék dokumentációjában megadott üzemeltetési feltételeket be kell tartani.
- Ha az akkumulátor sérült, deformálódott, szokatlanul forró vagy szagot áraszt, azonnal szakítsa meg az áramellátást, hagyja abba a használatát, és forduljon a helyi forgalmazóhoz.
- Új akkumulátor csatlakoztatásakor a robbanásveszély elkerülése érdekében legalább egy gázkivezető nyílást hagyjon nyitva. Ez a használt akkumulátorok szállítására is vonatkozik.

AKKUMULÁTOR KARBANTARTÁS

- Tartsa tisztán és szárazon az akkumulátor felületét, és csak nedves vagy antisztatikus kendővel tisztítsa.
- Védje a csatlakozókat és a kapcsokat a korróziótól, és kezelje azokat savmentes zsírral.
- Ne nyissa fel azokat az akkumulátorokat, amelyek kupakjai teljesen le vannak zárva!
- Ha a hidegindítási teljesítmény nem megfelelő, ellenőrizze az akkumulátort, és szükség esetén tölts fel.
- A tárolt akkumulátorokat mindig feltöltve és hűvös helyen kell tartani.
- Rendszeresen ellenőrizze a töltöttségi állapotot, vagy használjon cseptöltőt. Tölts fel az akkumulátort, ha a kapcsolófeszültség 12,3V alá csökken.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK

- Tárolás előtt válassza le az összes terhelést az akkumulátorról.
- Tárolás után, az akkumulátor újbóli használatba vétele előtt, teljesen tölts fel az akkumulátort.
- Védje a sarukat és a csatlakozókat a korróziótól, és kezelje azokat savmentes zsírral.
- A tárolt akkumulátorokat mindig feltöltött állapotban és hűvös helyen kell tartani.

TÖLTÉSI AJÁNLÁSOK

- Csak megfelelő egyenáramú töltőt használjon, és tartsa be annak használati utasításait.
- Soha ne töltsön fagyott akkumulátort vagy 45°C feletti hőmérsékletű akkumulátort.
- Csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusát (+) a töltő pozitív pólusához, az akkumulátor negatív pólusát (-) pedig a töltő negatív pólusához.
- A töltőt csak az akkumulátor csatlakoztatása után kapcsolja be.
- A töltőt csak az akkumulátor töltésének befejezése után kapcsolja ki.
- Szakítsa meg a töltést, ha az akkumulátor felforrósodik, vagy sav szivárog belőle!
- Gondoskodjon arról, hogy a töltés jól szellőző helyen történjen.

AZ AKKUMULÁTOR TELEPÍTÉSE / CSATLAKOZTATÁSA

Az akkumulátor telepítése:

- Ne telepítse az akkumulátort olyan helyre, ahol közvetlen napfénynek vagy hőforrásoknak van kitéve (például motortérbe, a motor kipufogórendszerének közelébe, elektromos/hidraulikus szivattyúk vagy más olyan berendezések közelébe, amelyek normál vagy rendkívüli üzemi körülmények között hőt termelnek).
- Tartsa minden gyúlékony anyagot távol az akkumulátortól, valamint az ahhoz csatlakoztatott terhelésektől vagy töltőktől.
- Ne telepítse az akkumulátort olyan rekeszbe, ahol nincs elegendő szabad hely. Mindig hagyjon elegendő helyet az akkumulátor körül a szellőzéshez és hűtéshez.
- A Ca/Ca akkumulátorokat mindig jól szellőző, száraz, tiszta és pormentes környezetben kell tartani.
- Soha ne tegye ki az akkumulátort tűznek vagy szélsőséges hőnek.
- Tartsa az akkumulátort szárazon és szennyeződésektől mentesen.
- Az akkumulátor felületét puha, száraz, elektromosan nem vezető anyagból készült ruhával kell tisztítani.
- Semmilyen körülmények között ne használjon folyadékot, tisztítószert vagy oldószert az akkumulátor tisztítására.

Az akkumulátor csatlakoztatása:

- MEGEGYZÉS: a tápellátás megszakadása az elektromos berendezések (pl. indításgátló, rádió stb.) hibás működését okozhatja.
- Csak megfelelően feltöltött akkumulátort szereljen be, amelynek kapcsolófeszültsége legalább 12,5V.
- Az akkumulátor eltávolítása előtt kapcsolja ki a motort és az összes elektromos berendezést.
- Az akkumulátor eltávolításakor először a negatív pólust (-), majd a pozitív pólust (+) válassza le.
- Az új akkumulátor beszerelése előtt tisztítsa meg a járműben a beszerelési területet.
- Tisztítsa meg az akkumulátor pólusait és póluscsatlakozóit, és kezelje a pólusokat savmentes zsírral.
- Használja az eredeti rögzítőelemeket.
- Rögzítse szilárdan az akkumulátort.
- A védőkupakokat csak akkor távolítsa el, amikor az akkumulátort a járműhöz csatlakoztatja.
- Helyezze ezeket a cserélendő akkumulátor pólusaira a rövidzárlatok és szikrák megelőzése érdekében.

- Az új akkumulátor beszerelésekor először a pozitív pólust (+), majd a negatív pólust (-) csatlakoztassa. Győződjön meg arról, hogy a póluscsatlakozók biztonságosan rögzítve vannak.
- A korábbi akkumulátorról vegye át az olyan alkatrészeket, mint a pólusfedelek, a könyökidom, a tömlőcsatlakozó és a pólusbilincs-tartó, és csatlakoztassa őket ugyanúgy, mint korábban.
- Használja a rendelkezésre álló vagy mellékelt töltődugókat.
- A robbanásveszély elkerülése érdekében legalább egy gázkezelést hagyjon nyitva. Ez a használt akkumulátorok szállítására is vonatkozik.

Šiame vadove pateikiamos svarbios 12V Marine serijos akumuliatorių saugos ir naudojimo instrukcijos – Ca/Ca
SVARBŪS SAUGOS NURODYMAI. Prieš naudodami bateriją, atidžiai perskaitykite šį vadovą ir laikykitės pateiktų instrukcijų.

ĮSPĖJIMAI



Prašome atidžiai perskaityti instrukcijas prieš naudodami bateriją. FULBAT negali būti laikoma atsakinga už netinkamo montavimo ir (arba) netinkamo baterijos naudojimo jūsų transporto priemonėje pasekmes. Jei turite kokių nors problemų ar abejonių, dėl jūsų saugumo rekomenduojame kreiptis į specialistą.



Laikykitės šių instrukcijų ir laikykite jas šalia baterijos, kad galėtumėte jomis pasinaudoti ateityje. Darbus su baterija turėtų atlikti tik kvalifikuotas personalas.



Dirbdami su baterijomis dėvėkite apsauginius akinius ir apsauginius drabužius.



Laikykite vaikus atokiau nuo baterijų.



Venkite kibirkščiavimo dirbdami su kabeliais ir elektros įranga bei saugokitės elektrostatiinių iškrovų. Venkite trumpųjų jungimų.



Įkraunant akumuliatorius susidaro labai sprogus vandenilio ir deguonies dujų mišinys.



Rūgštis yra labai šėdinanti: dėvėkite apsaugines pirštines ir akių apsaugą.



Panaudotus akumuliatorius reikia pristatyti į akumuliatorių surinkimo punktus. Neišmeskite akumuliatoriaus kartu su buitinėmis atliekomis.

- AKYS > Nedelsdami laikykite akis atmerktas ir nedelsiant plaukite jas švariu vandeniu mažiausiai 15 minučių. Nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
 - ODA > Greitai, bet atsargiai nuvalykite rūgštį nuo odos. Nusivilkite užterštus drabužius ar nusaukite užterštus batus ir kruopščiai plaukite pažeistą vietą muilu ir vandeniu mažiausiai 15 minučių. Nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
 - PRARIJUS > Neskatininkite vėmimo. Išskalaukite burną vandeniu ir, jei asmuo sąmoningas, duokite jam gerti daug vandens arba pieno. Nedelsdami kreipkitės į gydytoją.



SAUGA

Bendros rekomendacijos:

- Kiekvienas asmuo, kuriam pavesta eksploatuoti ar prižiūrėti bateriją, privalo būti perskaityęs ir supratęs instrukcijas. Baterijas montuoti turėtų tik kvalifikuotas personalas. Įrengimo ir naudotojo vadovo turinio išmanymas yra esminė sąlyga siekiant apsaugoti žmones nuo pavojų, išvengti klaidų ir užtikrinti saugų bei be trikdžių sistemos veikimą.

Montavimas / Naudojimas:

- Prieš pirmą naudojimą ir prieš prijungdami akumuliatorių prie įrangos, visiškai jį įkraukite.
- Būtina laikytis gaminio dokumentacijoje nurodytų naudojimo sąlygų.
- Jei akumuliatorius yra pažeistas, deformuotas, neįprastai karštas arba skleidžia kvapą, nedelsdami nutraukite maitinimą, nustokite jį naudoti ir kreipkitės į vietinį pardavėją.
- Prijungdami naują akumuliatorių, palikite atidarytą bent vieną dujų išleidimo angą, kad išvengtumėte sprogimo pavojaus. Tai taip pat taikoma naudotų akumuliatorių transportavimui.

AKUMULIATORIUS PRIEŽIŪRA

- Akumuliatoriaus paviršių laikykite švarų ir sausą, o valykite tik drėgna arba antistatine šluoste.
- Saugokite gnybtus ir jungtis nuo korozijos ir sutepinkite juos tepalu be rūgščių.
- Neatidarykite akumuliatorių, kurių dangteliai yra visiškai užsandarinti!
- Jei šalto paleidimo charakteristikos yra nepakankamos, patikrinkite akumuliatorių ir, jei reikia, įkraukite.
- Laikomi akumuliatoriai visada turi būti įkrauti ir laikomi vėsioje vietoje.
- Reguliariai tikrinkite įkrovos būklę arba naudokite palaikomojo įkrovimo įrenginį. Įkraukite akumuliatorių, jei gnybtų įtampa nukrenta žemiau 12,3V.

LAIKYMO SĄLYGOS

- Prieš sandėliuodami atjunkite visas apkrovas nuo akumuliatoriaus.
- Prieš vėl pradėdami naudoti akumuliatorių po laikymo, visiškai jį įkraukite.
- Saugokite gnybtus ir jungtis nuo korozijos ir apdorokite juos tepalu be rūgščių.
- Laikomi akumuliatoriai visada turi būti įkrauti ir laikomi vėsioje vietoje.

ĮKROVIMO REKOMENDACIJOS

- Naudokite tik tinkamus nuolatinės srovės įkroviklius ir laikykites jų naudojimo instrukcijų.
- Niekada neįkraukite užšalusių akumuliatorių arba akumuliatorių, kurių temperatūra yra aukštesnė nei 45°C.
- Prijunkite teigiamą akumuliatoriaus gnybtą (+) prie teigiamo įkroviklio gnybto, o neigiamą akumuliatoriaus gnybtą (-) prie neigiamo įkroviklio gnybto.
- Įjunkite įkroviklį tik prijungę akumuliatorių. Išjunkite įkroviklį tik tada, kai akumuliatorius visiškai įkrautas.
- Nutraukite įkrovimą, jei akumuliatorius įkaista arba iš jo pradeda tekėti rūgštis!
- Įsitinkinkite, kad akumuliatorius įkraunamas gerai vėdinamoje vietoje.

AKUMULIATORIAUS MONTAVIMAS / PRIJUNGIMAS

Akumuliatoriaus montavimas:

- Nemontuokite akumuliatoriaus vietoje, kurioje jis būtų veikiamas tiesioginių saulės spindulių ar šilumos šaltinių (pvz., variklio skyriuose, šalia variklio išmetimo sistemų, elektrinių/hidraulinių siurblių ar kitų įrenginių, kurie normaliomis ar išskirtinėmis veikimo sąlygomis skleidžia šilumą).
- Visas degias medžiagas laikykite atokiau nuo akumuliatoriaus ir prie jo prijungtų apkrovų ar įkroviklių.
- Nemontuokite akumuliatoriaus skyriuje be laisvos vietos. Visada palikite pakankamai vietos aplink akumuliatorių ventilacijai ir aušinimui.
- Ca/Ca akumuliatoriai visada turi būti laikomi gerai vėdinamoje, sausoje, švarioje ir nedulkėtoje aplinkoje.
- Niekada nelaikykite akumuliatoriaus prie ugnies ar didelio karščio.
- Akumuliatorių laikykite sausą ir švarų, be nešvarumų.
- Akumuliatoriaus paviršių reikia valyti minkšta, sausa šluoste, pagaminta iš elektrai nelaidžios medžiagos.
- Jokiomis aplinkybėmis akumuliatoriui valyti nenaudokite skysčių, valymo priemonių ar tirpiklių.

Akumuliatoriaus prijungimas:

- PASTABA: elektros energijos tiekimo pertrūkiai gali sutrikdyti elektros įrenginių (pvz., imobilizatoriaus, radijo ir kt.) veikimą.
- Montuokite tik pakankamai įkrautus akumuliatorius, kurių gnybtų įtampa yra ne mažesnė kaip 12,5V.
- Prieš išimdami akumuliatorių išjunkite variklį ir visus elektros įrenginius. Išimdami akumuliatorių pirmiausia atjunkite neigiamą gnybtą (-), o tada teigiamą (+).
- Prieš montuodami naują akumuliatorių, išvalykite jo montavimo vietą transporto priemonėje.
- Nuvalykite akumuliatoriaus gnybtus ir gnybtų jungtis, o gnybtus patepkite tepalu be rūgščių.
- Naudokite originalias tvirtinimo detales.
- Tvirtai pritvirtinkite akumuliatorių.
- Apsauginius dangtelius nuimkite tik prieš pat prijungdami akumuliatorių transporto priemonėje.
- Uždėkite juos ant keičiamo akumuliatoriaus gnybtų, kad išvengtumėte trumpųjų jungimų ir kibirkščių.
- Montuodami naują akumuliatorių pirmiausia prijunkite teigiamą gnybtą (+), o tada neigiamą (-).
- Įsitinkinkite, kad gnybtų jungtis yra tvirtai pritvirtintos.

- Nuo ankstesnio akumuliatoriaus perkeltkite tokias dalis kaip gnybtų dangteliai, alkūnė, žarnos jungtis ir gnybto spaustuvo laikiklis ir prijunkite juos taip pat kaip anksčiau.
- Naudokite turimus arba kartu pateiktus užpildymo kamščius.
- Palikite bent vieną dujų išleidimo angą atvirą, kad išvengtumėte sprogdimo pavojaus. Tai taip pat taikoma transportuojant naudotus akumuliatorius.

Šajā rokasgrāmatā ir ietverti svarīgi drošības un lietošanas norādījumi 12V Marine sērijas akumulatoriem – Ca/CA
SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI. Pirms akumulatora lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus.

BRĪDINĀJUMS



Lūdzu, pirms akumulatora lietošanas rūpīgi izlasiet norādījumus. FULBAT neuzņemas atbildību par sekām, kas radušās akumulatora nepareizas uzstādīšanas un/vai nepareizas lietošanas dēļ jūsu transportlīdzeklī. Ja jums rodas kāda problēma vai šaubas, drošības nolūkos iesakām sazināties ar speciālistu.



Ievērojiet šos norādījumus un glabājiet tos akumulatora tuvumā turpmākai uzzīnai. Darbus ar akumulatoru drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.



Strādājot ar akumulatoriem, valkājiet aizsargbrilles un aizsargapģērbu.



Sargājiet bērns no akumulatoriem.



Izvaieties no dzirksteļu rašanās, strādājot ar kabeļiem un elektroiekārtām, un uzmanieties no elektrostatiskajām izlādes parādībām. Izvaieties no īssavienojumiem.



Akumulatoru uzlādes laikā veidojas ļoti sprādzienbīstams ūdeņraža un skābekļa maisījums.



Skābe ir ļoti kodīga: valkājiet aizsargcimdus un acu aizsarglīdzekļus.



Izlietotie akumulatori jānodod akumulatoru savākšanas punktos. Neizmetiet akumulatoru sadzīves atkritumos.



- ACIS > Nekavējoties turiet acis atvērtas un nekavējoties skalojiet tās ar tīru ūdeni vismaz 15 minūtes. Nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.
 - ĀDA > Ātri, bet uzmanīgi noslaukiet skābi no ādas. Novelciet piesārņoto apģērbu vai apavus un rūpīgi mazgājiet skarto vietu ar ziepēm un ūdeni vismaz 15 minūtes. Nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.
 - NORĪŠANA > Neizraisiet vemšanu. Izskalojiet muti ar ūdeni un, ja persona ir pie samapas, dodiet tai dzert lielu daudzumu ūdens vai piena. Nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.

DROŠĪBA

Vispārīgi ieteikumi:

- Ikvienai personai, kurai uzticēts akumulatora ekspluatācijas vai apkopes darbs, ir jāizlasa un jāsaprot šie norādījumi. Akumulatorus drīkst uzstādīt tikai kvalificēts personāls. Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmatas saturs pārzināšana ir pamatprasība, lai pasargātu cilvēkus no apdraudējuma, izvairītos no kļūdām un nodrošinātu sistēmas drošu un beztraucējumu darbību.

Uzstādīšana / Lietošana:

- Pirms pirmās lietošanas un pirms akumulatora pievienošanas aprikojumam pilnībā uzlādējiet akumulatoru.
- Jāievēro izstrādājuma dokumentācijā norādītie ekspluatācijas nosacījumi.
- Ja akumulators ir bojāts, deformēts, neparasti karsts vai izdala smaku, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar vietējo izplatītāju.
- Pievienojot jaunu akumulatoru, atstājiet atvērtu vismaz vienu gāzes izplūdes atveri, lai novērstu sprādziena risku. Tas attiecas arī uz lietotu akumulatoru transportēšanu.

AKUMULATORA APKOPE

- Uzturiet akumulatora virsmu tīru un sausu un tīriet to tikai ar mitru vai antistatisku drānu.
- Aizsargājiet spaiļes un savienotājus no korozijas un apstrādājiet tos ar skābi nesaturošu smērvielu.
- Neatveriet akumulatorus, kuru vāciņi ir pilnībā noslēgti!
- Ja aukstās iedarbināšanas veiktspēja ir nepietiekama, pārbaudiet akumulatoru un, ja nepieciešams, uzlādējiet to.
- Uzglabātie akumulatori vienmēr jāuztur uzlādēti un jāglabā vēsā vietā.
- Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni vai izmantojiet uzturēšanas lādētāju. Uzlādējiet akumulatoru, ja spaiļu spriegums nokritis zem 12,3V.

UZGLABĀŠANAS NOSACĪJUMI

- Pirms akumulatora uzglabāšanas atvienojiet no tā visas slodzes.
- Pirms akumulatora atkārtotas lietošanas pēc uzglabāšanas pilnībā uzlādējiet to.
- Aizsargājiet spaiļes un savienotājus pret koroziju un apstrādājiet tos ar skābi nesaturošu smērvielu.
- Uzglabātie akumulatori vienmēr jāuztur uzlādēti un jāglabā vēsumā.

UZLĀDES IETEIKUMI

- Izmantojiet tikai piemērotus līdzstrāvas lādētājus un ievērojiet to lietošanas instrukcijas.
- Nekad neuzlādējiet sasalušus akumulatorus vai akumulatorus, kuru temperatūra pārsniedz 45 °C.
- Pievienojiet akumulatora pozitīvo spaili (+) lādētāja pozitīvajai spaiļei un akumulatora negatīvo spaili (-) lādētāja negatīvajai spaiļei.
- Ieslēdziet lādētāju tikai pēc akumulatora pievienošanas.
- Izslēdziet lādētāju tikai pēc tam, kad akumulators ir pilnībā uzlādēts.
- Pārtrauciet uzlādi, ja akumulators sakarst vai no tā izplūst skābe!
- Nodrošiniet, lai uzlāde notiktu labi vēdināmā vietā.

- Izmantojiet pieejamos vai komplektācijā iekļautos uzplides aizbāžņus.
- Lai novērstu sprādziena risku, atstājiet vismaz vienu gāzes izplūdes atveri atvērtu. Tas attiecas arī uz lietotu akumulatoru transportēšanu.

AKUMULATORA UZSTĀDĪŠANA / PIEVIENOŠANA

Akumulatora uzstādīšana:

- Neuzstādiet akumulatoru vietā, kur tas ir pakļauts tiešiem saules stariem vai siltuma avotiem (piemēram, motora nodalījumos, motora izplūdes sistēmu tuvumā, elektrisko/hidraulisko sūkņu vai citu ierīču tuvumā, kas rada siltumu normālos vai ārkārtas darbības apstākļos).
- Turiet visus uzliesmojošos materiālus tālāk no akumulatora un tam pievienotajām slodzēm vai lādētājiem.
- Neuzstādiet akumulatoru nodalījumos bez brīvas vietas. Vienmēr atstājiet pietiekami daudz vietas ap akumulatoru ventilācijai un dzesēšanai.
- Ca/Ca akumulatori vienmēr jāglabā labi vēdinātā, sausā, tīrā un no putekļiem brīvā vidē.
- Nekad nepakļaujiet akumulatoru uguns vai ārkārtēja karstuma iedarbībai.
- Uzturiet akumulatoru sausu un tīru no netīrumiem.
- Akumulatora virsma jātīra ar mikstu, sausu drānu, kas izgatavota no elektrību nevadoša materiāla.
- Nekādos apstākļos akumulatora tīrīšanai nedrīkst izmantot šķīdumus, tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus.

Akumulatora pievienošana:

- PIEZĪME: elektroapgādes pārtraukumi var izraisīt elektrisko ierīču (piem., imobilaizera, radio u. c.) darbības traucējumus. Uzstādiet tikai pietiekami uzlādētus akumulatorus, t. i., ar minimālo spaiļu spriegumu 12,5V.
- Pirms akumulatora noņemšanas izslēdziet dzinēju un visas elektriskās ierīces.
- Noņemot akumulatoru, vispirms atvienojiet negatīvo spaili (-) un pēc tam pozitīvo (+).
- Pirms jaunā akumulatora uzstādīšanas notīriet uzstādīšanas vietu transportlīdzeklī.
- Notīriet akumulatora spaiļes un spaiļu savienotājus un apstrādājiet spaiļes ar skābi nesaturošu smērvielu.
- Izmantojiet oriģinālos stiprinājuma elementus. Stingri nostipriniet akumulatoru.
- Aizsargvāciņus noņemiet tikai tad, kad akumulators tiek pievienots transportlīdzeklī.
- Uzlieciet tos uz nomaināmā akumulatora spailēm, lai novērstu īssavienojumus un dzirksteles.
- Uzstādot jauno akumulatoru, vispirms pievienojiet pozitīvo spaili (+) un pēc tam negatīvo (-).
- Pārļieciniet, ka spaiļu savienotāji ir stingri nostiprināti.
- No iepriekšējā akumulatora pārņemiet tādas detaļas kā spaiļu vāciņus, leņķa savienojumu, šūtenes savienotāju un spaiļes skavas turētāju un pievienojiet tos tāpat kā iepriekš.

FOR MARINE-SERIEN – Ca/CA

Denne bruksanvisningen inneholder viktige sikkerhets- og bruksanvisninger for 12V-batterier i Marine-serien – Ca/CA

VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER. Les denne håndboken og følg instruksjonene nøye før du bruker batteriet.

ADVARSEL



Les instruksjonene nøye før du bruker batteriet. FULBAT kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene av feil installasjon og/eller feil bruk av batteriet i kjøretøyet ditt. Hvis du har problemer eller er i tvil, anbefaler vi av sikkerhetshensyn at du kontakter en fagperson.



Følg disse instruksjonene og oppbevar dem i nærheten av batteriet for fremtidig bruk. Arbeid på batteriet skal kun utføres av kvalifisert personell.



Bruk vernebriller og verneklær når du arbeider med batterier.



Hold barn borte fra batterier.



Unngå å forårsake gnister ved håndtering av kabler og elektrisk utstyr, og vær oppmerksom på elektrostatisk utladning. Unngå kortslutninger.



Under lading av batterier dannes en svært eksplosiv knallgassblanding.



Syre er svært etsende: Bruk vernehansker og øyevern.



Brukte batterier skal leveres til innsamlingssteder for batterier. Ikke kast batteriet i husholdningsavfallet.



- ØYNE > Hold øynene åpne umiddelbart og skyl dem straks med rent vann i minst 15 minutter. Oppsøk lege umiddelbart.
- HUD > Tørk raskt, men forsiktig, av syren fra huden. Fjern forurensede klær eller sko og vask det berørte området grundig med såpe og vann i minst 15 minutter. Oppsøk lege umiddelbart.
- SVELGING > Ikke fremkall brekninger. Skyll munnen med vann, og hvis personen er ved bevissthet, gi rikelig med vann eller melk å drikke. Oppsøk lege umiddelbart.

SIKKERHET

Generell anbefaling:

- Alle personer som får i oppgave å bruke eller vedlikeholde batteriet, må ha lest og forstått instruksjonene. Batteriene skal kun installeres av kvalifisert personell. Kjennskap til innholdet i installasjons- og brukermanualen er en grunnleggende forutsetning for å beskytte personer mot fare, unngå feil og betjene systemet sikkert og feilfritt.

Installasjon / Drift:

- Før første gangs bruk og før batteriet kobles til utstyret ditt, skal batteriet lades helt opp.
- Driftsforholdene som er angitt i produktdokumentasjonen, må overholdes.
- Hvis batteriet er skadet, deformert, unormalt varmt eller avgir en lukt, må strømforsyningen umiddelbart kobles fra. Slutt å bruke batteriet og kontakt din lokale forhandler.
- Når et nytt batteri kobles til, skal minst én gassutløpsåpning holdes åpen for å unngå eksplosjonsfare. Dette gjelder også ved transport av brukte batterier.

BATTERI VEDLIKEHOLD

- Hold batteriets overflate ren og tørr, og rengjør det kun med en fuktig eller antistatisk klut.
- Beskytt polene og kontaktene mot korrosjon, og behandle dem med syrefritt fett.
- Ikke åpne batterier der pluggene er fullstendig forsegle!
- Hvis kaldstartegenskapene er utilstrekkelige, kontroller batteriet og lad det om nødvendig.
- Batterier som oppbevares, skal alltid holdes ladet og oppbevares kjølig.
- Kontroller ladelaststanden regelmessig, eller bruk en vedlikeholdslader. Lad batteriet hvis spenningen faller under 12,3V.

OPPBEVARINGSFORHOLD

- Koble fra alle belastninger fra batteriet før lagring.
- Før batteriet tas i bruk igjen etter lagring, skal det lades helt opp.
- Beskytt polene og kontaktene mot korrosjon, og behandle dem med syrefritt fett.
- Batterier som oppbevares, skal alltid holdes ladet og kjølig.

ANBEFALINGER FOR LADING

- Bruk kun egnete likestrømsladere, og følg bruksanvisningen.
- Lad aldri frosne batterier eller batterier med en temperatur over 45°C.
- Koble batteriets positive pol (+) til laderens positive pol og batteriets negative pol (-) til laderens negative pol.
- Slå på laderen først etter at batteriet er koblet til.
- Slå av laderen først når batteriet er ferdig ladet.
- Stans ladingen hvis batteriet blir varmt eller hvis det lekker syre!
- Sørg for at ladingen foregår i et godt ventilert område.

INSTALLASJON / TILKOBLING AV BATTERIET

Installasjon av batteriet:

- Ikke installer batteriet på et sted der det utsettes for direkte sollys eller varmekilder (f.eks. i motorrom, nær motorens eksossystemer, elektriske/hydrauliske pumper eller andre enheter som genererer varme under normale eller ekstraordinære driftsforhold).
- Hold alt brennbart materiale unna batteriet og belastningene eller laderne som er koblet til det.
- Ikke installer batteriet i rom uten fri plass. Sørg alltid for tilstrekkelig plass rundt batteriet for ventilasjon og kjøling.
- Ca/Ca-batterier skal alltid oppbevares i et godt ventilert, tørt, rent og støvfritt miljø.
- Utsett aldri batteriet for ild eller ekstrem varme.
- Hold batteriet tørt og fritt for smuss.
- Batteriets overflate skal rengjøres med en myk, tørr klut laget av elektrisk ikke-ledende materiale.
- Bruk under ingen omstendigheter væsker, rengjøringsmidler eller løsemidler til å rengjøre et batteri.

Tilkobling av batteriet:

- **MERK:** Avbrudd i strømforsyningen kan føre til at elektriske enheter (f.eks. startspærre, radio osv.) ikke fungerer som de skal.
- Monter kun tilstrekkelig ladede batterier, dvs. med en minimumsspenning på polene på 12,5V.
- Slå av motoren og alle elektriske enheter før batteriet fjernes.
- Ved fjerning av batteriet skal den negative polen (–) kobles fra før den positive polen (+).
- Rengjør monteringsområdet i kjøretøyet før det nye batteriet monteres.
- Rengjør batteripolene og polkoblingene, og behandle polene med syrefritt fett.
- Bruk de originale festedelenene. Fest batteriet godt.
- Vent med å fjerne beskyttelseshettene til batteriet skal kobles til i kjøretøyet.
- Sett dem på polene på batteriet som skal skiftes, for å forhindre kortslutninger og gnister.
- Ved montering av det nye batteriet skal den positive polen (+) kobles til før den negative polen (–). Kontroller at polkoblingene sitter godt.
- Ta deler som poldeksler, vinkelstykke, slangekobling og holder for polklemmen fra det gamle batteriet, og koble dem til på samme måte som før.
- Bruk tilgjengelige eller medfølgende påfyllingsplugg.
- La minst ett gassutløp stå åpent for å unngå eksplosjonsfare. Dette gjelder også ved transport av brukte batterier.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania akumulatorów 12V serii Marine – Ca/CA. **WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA.** Przed użyciem akumulatora należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i dokładnie przestrzegać zawartych w niej zaleceń.

OSTRZEŻENIE



Przed użyciem akumulatora należy uważnie przeczytać instrukcję. FULBAT nie ponosi odpowiedzialności za skutki nieprawidłowej instalacji i/lub niewłaściwego użytkowania akumulatora w pojeździe. W przypadku jakiegokolwiek problemu lub wątpliwości, ze względów bezpieczeństwa zalecamy skontaktowanie się ze specjalistą.



Należy przestrzegać niniejszych instrukcji i przechowywać je w pobliżu akumulatora do wykorzystania w przyszłości. Prace przy akumulatorze powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



Podczas pracy z akumulatorami należy nosić okulary ochronne i odzież ochronną.



Unikać powstawania iskieł podczas obchodzenia się z przewodami i urządzeniami elektrycznymi oraz uważać na wyładowania elektrostatyczne. Unikać zwarcia.



Podczas ładowania akumulatorów powstaje wysocze wybuchowa mieszanina wodoru i tlenu.



Kwas jest silnie żrący: należy nosić rękawice ochronne i ochronę oczu.



Zużyte akumulatory należy oddawać do punktów zbiórki akumulatorów. Nie wyrzucać akumulatora wraz z odpadami komunalnymi.



- OCZYŚCZAJĄC > Natychmiast utworzyć oczyszczającą pianę płukając je czystą wodą przez co najmniej 15 minut. Natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- SKÓRA > Szybko, ale delikatnie, usunąć kwas ze skóry. Zdjąć zanieczyszczoną odzież lub obuwie i dokładnie myć skażony obszar wodą z mydłem przez co najmniej 15 minut. Natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- POŁKNIECIE > Nie wywoływać wymiotów. Wypluć usta wodą, a jeśli uszkodzony jest przełyk, podać mu dużą ilość wody lub mleka do picia. Natychmiast skontaktować się z lekarzem.

BEZPIECZEŃSTWO

Zalecenia ogólne:

- Każda osoba, której powierzono obsługę lub konserwację akumulatora, musi przeczytać i zrozumieć instrukcję. Akumulatory powinny być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Znajomość treści instrukcji instalacji i obsługi jest podstawowym wymogiem zapewniającym ochronę osób przed zagrożeniem, uniknięcie błędów oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę systemu.

Instalacja / Eksploatacja:

- Przed pierwszym użyciem i przed podłączeniem akumulatora do urządzenia należy go całkowicie naładować.
- Należy przestrzegać warunków eksploatacji określonych w dokumentacji produktu.
- Jeśli akumulator jest uszkodzony, zdeformowany, nadmiernie gorący lub wydzielą zapach, należy natychmiast odłączyć zasilanie, zaprzęścić jego używania i skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.
- Podczas podłączania nowego akumulatora należy pozostawić otwarty co najmniej jeden otwór odprowadzający gazy, aby uniknąć ryzyka wybuchu. Dotyczy to również transportu używanych akumulatorów.

AKUMULATOR KONSERWACJA

- Utrzymywać powierzchnię akumulatora w czystości i suchości oraz czyścić ją wyłącznie wilgotną lub antystatyczną szmatką.
- Chronić zaciski i złącza przed korozją oraz smarować je smarem niezawierającym kwasów.
- Nie otwierać akumulatorów, których korki są całkowicie uszczelnione!
- Jeśli parametry rozruchu na zimno są niewystarczające, sprawdzić akumulator i w razie potrzeby naładować go.
- Przechowywane akumulatory należy zawsze utrzymywać w stanie naładowanym i przechowywać w chłodnym miejscu.
- Regularnie sprawdzać stan naładowania lub używać ładowarki podtrzymującej. Naładować akumulator, jeśli napięcie na zaciskach spadnie poniżej 12,3V.

WARUNKI PRZECZYSZCZANIA

- Przed przechowywaniem należy odłączyć od akumulatora wszystkie odbiorniki.
- Przed ponownym użyciem akumulatora po okresie przechowywania należy go całkowicie naładować.
- Chronić zaciski i złącza przed korozją oraz zabezpieczać je smarem bezkwasowym.
- Przechowywane akumulatory należy zawsze utrzymywać w stanie naładowanym i przechowywać w chłodnym miejscu.

ZALECENIA DOTYCZĄCE ŁADOWANIA

- Używać wyłącznie odpowiednich ładowarek prądu stałego i przestrzegać ich instrukcji obsługi.
- Nigdy nie ładować zamrażniętych akumulatorów ani akumulatorów o temperaturze powyżej 45°C.
- Podłączyć dodatni zacisk akumulatora (+) do dodatniego zacisku ładowarki, a ujemny zacisk akumulatora (-) do ujemnego zacisku ładowarki.
- Włączyć ładowarkę dopiero po podłączeniu akumulatora.
- Wytączyć ładowarkę dopiero po zakończeniu ładowania akumulatora.
- Przerwać ładowanie, jeśli akumulator się nagrzewa lub wycieka z niego kwas!
- Upewnić się, że ładowanie odbywa się w dobrze wentylowanym miejscu.

INSTALACJA / PODŁĄCZENIE AKUMULATORA

Instalacja akumulatora:

- Nie należy instalować akumulatora w miejscu, w którym będzie on narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł ciepła (np. w komorach silnika, w pobliżu układów wydechowych silnika, pompek elektrycznych/hydraulicznych lub innych urządzeń generujących ciepło w normalnych lub wyjątkowych warunkach pracy).
- Wszelkie materiały łatwopalne należy trzymać z dala od akumulatora oraz podłączonych do niego odbiorników lub ładowarek.
- Nie instalować akumulatora w przestrzeniach bez wolnego miejsca. Zawsze należy pozostawić wystarczającą przestrzeń wokół akumulatora w celu zapewnienia wentylacji i chłodzenia.
- Akumulatory Ca/Ca należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym, czystym i wolnym od kurzu środowisku.
- Nigdy nie należy wystawiać akumulatora na działanie ognia ani ekstremalnego ciepła.
- Akumulator należy utrzymywać w stanie suchym i wolnym od zabrudzeń.
- Powierzchnię akumulatora należy czyścić miękką, suchą ściereczką wykonaną z materiału nieprzewodzącego prądu elektrycznego.
- Pod żadnym pozorem nie należy używać cieczy, środków czyszczących ani rozpuszczalników do czyszczenia akumulatora.

Podłączenie akumulatora:

- UWAGA: przerwy w zasilaniu mogą powodować nieprawidłowe działanie urządzeń elektrycznych (np. immobilizera, radia itp.).
- Montować wyłącznie odpowiednio naładowane akumulatory, tj. o napięciu na zaciskach wynoszącym co najmniej 12,5V.
- Przed wyjęciem akumulatora wyłączyć silnik i wszystkie urządzenia elektryczne.
- Podczas wyjmowania akumulatora najpierw odłączyć zacisk ujemny (-), a następnie zacisk dodatni (+).
- Przed zamontowaniem nowego akumulatora oczyścić miejsce jego montażu w pojeździe.
- Oczyścić zaciski akumulatora i złącza zacisków oraz posmarować zaciski smarem niezawierającym kwasów.
- Używać oryginalnych elementów mocujących. Mocno zamocować akumulator.

- Zdjąć zaślepki ochronne dopiero bezpośrednio przed podłączeniem akumulatora w pojeździe.
- Założyć je na zaciski wymienianego akumulatora, aby zapobiec zwarciom i iskrzeniu.
- Podczas montażu nowego akumulatora najpierw podłączyć zacisk dodatni (+), a następnie ujemny (-). Upewnić się, że złącza zacisków są prawidłowo zamocowane.
- Z poprzedniego akumulatora przełożyć takie elementy, jak osłony zacisków, kolanko, złącze przewodu i uchwyt zacisku, a następnie podłączyć je w taki sam sposób jak wcześniej.
- Używać dostępnych lub dostarczonych korków wlewowych.
- Pozostawić co najmniej jeden otwór odpowietrzający otwarty, aby uniknąć ryzyka wybuchu. Dotyczy to również transportu zużytych akumulatorów.

Acest manual conține instrucțiuni importante privind siguranța și utilizarea bateriilor de 12V din seria Marine – Ca/Ca

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ. Vă rugăm să citiți acest manual și să urmați cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza bateria.

AVERTISMENT



Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza bateria. FULBAT nu poate fi trasă la răspundere pentru consecințele instalării necorespunzătoare și/sau ale utilizării incorecte a bateriei în vehiculul dumneavoastră. Dacă aveți vreo problemă sau îndoielă, pentru siguranța dumneavoastră vă recomandăm să contactați un specialist.



Respectați aceste instrucțiuni și păstrați-le lângă baterie pentru consultare ulterioară. Lucrările asupra bateriei trebuie efectuate numai de personal calificat.



În timpul lucrului cu bateriile, purtați ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție.



Țineți copiii departe de baterii.



Evitați producerea de scântei atunci când manipulați cabluri și echipamente electrice și aveți grijă la descărcările electrostatice. Evitați scurtcircuitul.



În timpul încărcării bateriilor se formează un amestec de hidrogen și oxigen foarte exploziv.



Acidul este foarte coroziv: purtați mănuși de protecție și protecție pentru ochi.



Bateriile uzate trebuie predate la punctele de colectare a bateriilor. Nu aruncați bateria împreună cu deșeurile menajere.



- OCHI > Țineți imediat ochii deschiși și clătiți-i imediat cu apă curată timp de cel puțin 15 minute. Consultați imediat un medic.
- PIELE > Ștergeți rapid, dar cu grijă, acidul de pe piele. Îndepărtați îmbrăcămintea sau încălțăminte contaminată și spălați bine zona afectată cu apă și săpun timp de cel puțin 15 minute. Consultați imediat un medic.
- ÎNGHIȚIRE > Nu provocați vărsături. Clătiți gura cu apă și, dacă persoana este conștientă, dați-i să bea multă apă sau lapte. Consultați imediat un medic.

SIGURANȚĂ

Recomandări generale:

- Fiecare persoană însărcinată cu utilizarea sau întreținerea bateriei trebuie să fi citit și înțeles instrucțiunile. Bateriile trebuie instalate numai de personal calificat. Cunoașterea conținutului manualului de instalare și utilizare este o cerință fundamentală pentru protejarea persoanelor împotriva pericolelor, evitarea erorilor și utilizarea sistemului în condiții de siguranță și fără defecțiuni.

Instalare / Funcționare:

- Înainte de prima utilizare și înainte de a conecta bateria la echipamentul dumneavoastră, încărcăți-o complet.
- Trebuie respectate condițiile de funcționare specificate în documentația produsului.
- Dacă bateria este deteriorată, deformată, anormal de fierbinte sau emană un miros, întrerupeți imediat alimentarea, opriți utilizarea acesteia și contactați distribuitorul local.
- La conectarea unei baterii noi, lăsați deschis cel puțin un orificiu de evacuare a gazelor pentru a evita riscul de explozie. Această instrucțiune se aplică și transportului bateriilor uzate.

BATERIE ÎNTREȚINERE

- Mențineți suprafața bateriei curată și uscată și curățați-o numai cu o lavetă umedă sau antistatică.
- Protejați bornele și conectorii împotriva coroziunii și tratați-i cu vaselină fără acizi.
- Nu deschideți bateriile ale căror capace sunt complet etanșate!
- Dacă performanța la pornirea la rece este insuficientă, verificați bateria și, dacă este necesar, reîncărcați-o.
- Bateriile depozitate trebuie menținute întotdeauna încărcate și într-un loc răcoros.
- Verificați periodic starea de încărcare sau utilizați un încărcător de întreținere. Reîncărcați bateria dacă tensiunea la borne scade sub 12,3V.

CONDIȚII DE DEPOZITARE

- Deconectați toate sarcinile de la baterie înainte de depozitare.
- Înainte de a pune bateria în funcțiune după depozitare, încărcăți-o complet.
- Protejați bornele și conectorii împotriva coroziunii și tratați-i cu unsoare fără acid.
- Bateriile depozitate trebuie menținute întotdeauna încărcate și păstrate într-un loc răcoros.

RECOMANDĂRI PRIVIND ÎNCĂRCAREA

- Utilizați numai încărcătoare adecvate de curent continuu și respectați instrucțiunile de utilizare ale acestora.
- Nu încărcăți niciodată baterii înghețate sau baterii cu o temperatură de peste 45 °C.
- Conectați borna pozitivă a bateriei (+) la borna pozitivă a încărcătorului și borna negativă a bateriei (-) la borna negativă a încărcătorului.
- Porniți încărcătorul numai după conectarea bateriei.
- Opriți încărcătorul numai după finalizarea încărcării bateriei.
- Opriți încărcarea dacă bateria se încălzește sau dacă se scurge acid!
- Asigurați-vă că încărcarea are loc într-o zonă bine ventilată.

INSTALAREA / CONECTAREA BATERIEI

Instalarea bateriei:

- Nu instalați bateria într-un loc în care este expusă direct la lumina soarelui sau la surse de căldură (de exemplu, compartimente ale motorului, sisteme de evacuare ale motorului, pompe electrice/hidraulice sau orice alt dispozitiv care generează căldură în condiții normale sau excepționale de funcționare).
- Păstrați orice material inflamabil la distanță de baterie și de sarcinile sau încărcătoarele conectate la aceasta.
- Nu instalați bateria în compartimente fără spațiu liber. Lăsați întotdeauna suficient spațiu în jurul bateriei pentru ventilație și răcire.
- Bateriile Ca/Ca trebuie păstrate întotdeauna într-un mediu bine ventilat, uscat, curat și fără praf.
- Nu expuneți niciodată bateria la foc sau la căldură extremă.
- Păstrați bateria uscată și curată, fără murdărie.
- Suprafața bateriei trebuie curățată cu o cârpă moale și uscată, realizată dintr-un material neconductor de electricitate.
- În niciun caz nu trebuie utilizate lichide, agenți de curățare sau solvenți pentru curățarea unei baterii.

Conectarea bateriei:

- NOTĂ: Întreruperile alimentării cu energie electrică pot cauza funcționarea defectuoasă a dispozitivelor electrice (de ex. imobilizator, radio etc.).
- Instalați numai baterii încărcate suficient, adică având o tensiune minimă la borne de 12,5V.
- Opriți motorul și toate dispozitivele electrice înainte de a scoate bateria.
- La demontarea bateriei, deconectați borna negativă (-) înaintea bornei pozitive (+).
- Curățați zona de montare din vehicul înainte de instalarea bateriei noi.
- Curățați bornele și conectorii bateriei și tratați bornele cu vaselină fără acizi.
- Utilizați elementele originale de fixare. Fixați bine bateria.
- Îndepărtați capacele de protecție numai atunci când urmează să conectați bateria în vehicul.
- Montați-le pe bornele bateriei care urmează să fie înlocuită pentru a preveni scurtcircuitul și scântele.
- La instalarea bateriei noi, conectați borna pozitivă (+) înaintea bornei negative (-). Asigurați-vă că conectorii bornelor sunt fixați corespunzător.
- Preluati de la bateria anterioară componente precum capacele bornelor, cotul, conectorul furtunului și suportul clemei bornei și conectați-le în același mod ca înainte.

- Utilizați dopurile de umplere disponibile sau furnizate.
- Lăsați cel puțin o ieșire pentru gaze deschisă pentru a evita riscul de explozie. Acest lucru se aplică și transportului bateriilor uzate.

Táto príručka obsahuje dôležité bezpečnostné a prevádzkové pokyny pre 12V batérie série Marine – Ca/Ca

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY. Pred použitím batérie si pozorne prečítajte tento návod a dôsledne dodržiavajte uvedené pokyny.

UPOZORNENIE



Pred použitím batérie si pozorne prečítajte pokyny. Spoločnosť FULBAT nenesie zodpovednosť za následky nesprávnej inštalácie a/alebo nesprávneho používania batérie vo vašom vozidle. Ak máte akýkoľvek problém alebo pochybnosti, z bezpečnostných dôvodov odporúčame kontaktovať odborníka.



Dodržiavajte tieto pokyny a uchovávajte ich v blízkosti batérie pre budúce použitie. Práce na batérii smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.



Pri práci s batériami používajte ochranné okuliare a ochranný odev.



Uchovávajte batérie mimo dosahu detí.



Zabráňte vzniku iskier pri manipulácii s káblami a elektrickými zariadeniami a dávajte pozor na elektrostatické výboje. Zabráňte skratu.



Pri nabíjaní batérií vzniká vysoko výbušná zmes vodíka a kyselina.



Kyselina je vysoko korozívna: používajte ochranné rukavice a ochranu očí.



Použitie batérie je potrebné odovzdať na zberných miestach batérií. Batérie nevyhadzujte do komunálneho odpadu.



- OČI > Okamžite držte oči otvorené a ihneď ich vyplachujte čistou vodou najmenej 15 minút. Okamžite vyhľadajte lekára.
- POKOŽKA > Kyselinu z pokožky rýchlo, ale opatrne zotrite. Odstráňte kontaminovaný odev alebo obuv a postihnuté miesto dôkladne umývajte vodou a mydlom najmenej 15 minút. Okamžite vyhľadajte lekára.
- POŽITIE > Nevyvolávajte zvracanie. Vypláchnite ústa vodou a ak je osoba pri vedomí, podajte jej veľké množstvo vody alebo mlieka. Okamžite vyhľadajte lekára.

BEZPEČNOSŤ

Všeobecné odporúčanie:

- Každá osoba poverená obsluhou alebo údržbou batérie si musí prečítať pokyny a porozumieť im. Batérie smie inštalovať iba kvalifikovaný personál. Znalosť obsahu návodu na inštaláciu a používanie je základnou požiadavkou na ochranu osôb pred nebezpečenstvom, predchádzanie chybám a bezpečná a bezporuchová prevádzka systému.

Inštalácia / Prevádzka:

- Pred prvým použitím a pred pripojením batérie k zariadeniu ju úplne nabite.
- Je potrebné dodržiavať prevádzkové podmienky uvedené v dokumentácii k produktu.
- Ak je batéria poškodená, deformovaná, nezvyčajne horúca alebo vydáva zápach, okamžite odpojte napájanie, prestaňte ju používať a kontaktujte miestneho predajcu.
- Pri pripájaní novej batérie ponechajte otvorený aspoň jeden otvor na odvádzanie plynov, aby ste predišli riziku výbuchu. To platí aj pre prepravu použitých batérií.

BATÉRIA ÚDRŽBA

- Udržujte povrch batérie čistý a suchý a čistite ho iba vlhkou alebo antistatickou handričkou.
- Chráňte svorky a konektory pred koróziou a ošetrte ich mazivom bez obsahu kyselín.
- Neotvárajte batérie, ktorých uzávery sú úplne utesnené!
- Ak je výkon pri studenom štarte nedostatočný, skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabite.
- Skladované batérie musia byť vždy nabité a uchovávané na chladnom mieste.
- Pravidelne kontrolujte stav nabitia alebo používajte udržiavaciu nabíjačku. Batériu nabite, ak napätie na svorkách klesne pod 12,3V.

PODMIENKY SKLADOVANIA

- Pred uskladnením odpojte od batérie všetky spotrebiče.
- Pred opätovným uvedením batérie do prevádzky po uskladnení ju úplne nabite.
- Chráňte svorky a konektory pred koróziou a ošetrte ich mazivom bez obsahu kyselín.
- Uskladnené batérie musia byť vždy udržiavané nabité a v chlade.

ODPORÚČANIA TÝKAJÚCE SA NABÍJANIA

- Používajte iba vhodné nabíjačky jednosmerného prúdu a dodržiavajte ich prevádzkové pokyny.
- Nikdy nenabíjajte zamrznuté batérie ani batérie s teplotou vyššou ako 45°C.
- Pripojte kladný pól batérie (+) ku kladnému pólu nabíjačky a záporný pól batérie (-) k zápornému pólu nabíjačky.
- Nabíjačku zapnite až po pripojení batérie.
- Nabíjačku vypnite až po dokončení nabíjania batérie.
- Ak sa batéria zahrieva alebo z nej uniká kyselina, nabíjanie okamžite prerušte!
- Zabezpečte, aby nabíjanie prebiehalo v dobre vetranom priestore.

INŠTALÁCIA / PRIPOJENIE BATÉRIE

Inštalácia batérie:

- Batériu neinštalujte na miesto, kde by bola vystavená priamemu slnečnému žiareniu alebo zdrojom tepla (napríklad v motorových priestoroch, v blízkosti výfukových systémov motora, elektrických/hydraulických čerpadel alebo iných zariadení, ktoré vytvárajú teplo za bežných alebo mimoriadnych prevádzkových podmienok).
- Všetok horľavý materiál udržiavajte mimo dosahu batérie a k nej pripojených spotrebičov alebo nabíjačiek.
- Batériu neinštalujte do priestorov bez voľného miesta. Vždy ponechajte okolo batérie dostatok priestoru na vetranie a chladenie.
- Batérie Ca/Ca musia byť vždy uchovávané v dobre vetranom, suchom, čistom a bezprašnom prostredí.
- Batériu nikdy nevystavujte ohňu ani extrémnemu teplu.
- Udržiavajte batériu v suchu a čistú, bez nečistôt.
- Povrch batérie čistite mäkkou, suchou handričkou vyrobenou z elektricky nevodivého materiálu.
- Na čistenie batérie za žiadnych okolností nepoužívajte kvapaliny, čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.

Pripojenie batérie:

- POZNÁMKA: prerušenie napájania môže spôsobiť poruchu elektrických zariadení (napr. imobilizéra, rádia a pod.).
- Inštalujte iba dostatočne nabitú batériu, t. j. s minimálnym napätím na svorkách 12,5V.
- Pred vybratím batérie vypnite motor a všetky elektrické zariadenia.
- Pri vyberaní batérie najskôr odpojte záporný pól (-) a potom kladný pól (+).
- Pred montážou novej batérie vyčistite miesto jej inštalácie vo vozidle.
- Vyčistite póly batérie a svorkové konektory a póly ošetrte mazivom bez obsahu kyselín.
- Použite originálne upevňovacie diely. Batériu pevne upevnite.
- Ochranné krytky odstráňte až tesne pred pripojením batérie vo vozidle.
- Nasadte ich na póly vymieňanej batérie, aby ste zabránili skratom a iskreniu.
- Pri montáži novej batérie najskôr pripojte kladný pól (+) a potom záporný pól (-). Uistite sa, že svorkové konektory sú pevne nasadené.
- Z predchádzajúcej batérie použite diely, ako sú kryty pólov, koleno, hadicová spojka a držiak svorky pólu, a pripojte ich rovnakým spôsobom ako predtým.
- Použite dostupné alebo dodané plniace zátky.

- Ponechajte aspoň jeden výstup plynu otvorený, aby ste zabránili riziku výbuchu. Platí to aj pre prepravu použitých batérií.

Ta priročnik vsebuje pomembna varnostna navodila in navodila za uporabo 12V akumulatorjev serije Marine – Ca/Ca

POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA. Pred uporabo baterije natančno preberite ta priročnik in skrbno upoštevajte navodila.

OPOZORILO



Pred uporabo baterije natančno preberite navodila. Družba FULBAT ne more biti odgovorna za posledice nepravilne namestitve in/ali napačne uporabe baterije v vašem vozilu. Če imate kakršno koli težavo ali dvom, vam zaradi vaše varnosti priporočamo, da se obrnete na strokovnjaka.



Upoštevajte ta navodila in jih hranite v bližini baterije za prihodnjo uporabo. Dela na bateriji sme izvajati samo usposobljeno osebo.



Pri delu z baterijami nosite zaščitna očala in zaščitna oblačila.



Baterije hranite zunaj dosega otrok.



Preprečite nastanek isker pri ravnanju s kablji in električno opremo ter pazite na elektrostatične razelektritve. Preprečite kratke stike.



Pri polnjenju akumulatorjev nastane zelo eksplozivna mešanica vodika in kisika.



Kislina je zelo jedka: uporabljajte zaščitne rokavice in zaščitno za oči.



Izrabljene akumulatorje je treba oddati na zbirnih mestih za akumulatorje. Akumulatorja ne odlagajte med gospodinjske odpadke.

- OČI > Takoj odprite oči in jih nemudoma izpirajte s čisto vodo najmanj 15 minut. Takoj poiščite zdravniško pomoč.
- KOŽA > Kislino s kože hitro, vendar previdno, obrišite. Odstranite onesnažena oblačila ali obutev in prizadeto območje temeljito umivajte z vodo in milom najmanj 15 minut. Takoj poiščite zdravniško pomoč.
- ZAUŽITJE > Ne izzivajte bruhanja. Izperite usta z vodo in, če je oseba pri zavesti, ji dajte piti vleko vode ali mleka. Takoj poiščite zdravniško pomoč.



VARNOST

Spošno priporočilo:

- Vsaka oseba, ki ji je zaupana naloga upravljanja ali vzdrževanja baterije, mora prebrati in razumeti navodila. Baterije sme namestiti samo usposobljeno osebo. Poznavanje vsebine navodil za namestitve in uporabo je osnovna zahteva za zaščito oseb pred nevarnostjo, preprečevanje napak ter varno in brezhibno delovanje sistema.

Namestitve / Delovanje:

- Pred prvo uporabo in pred priključitvijo baterije na opremo jo popolnoma napolnite.
- Upoštevati je treba pogoje delovanja, navedene v dokumentaciji izdelka.
- Če je baterija poškodovana, deformirana, nenormalno vroča ali oddaja vonj, takoj prekinite napajanje, prenehajte z njeno uporabo in se obrnite na lokalnega prodajalca.
- Pri priključitvi nove baterije pustite odprto vsaj eno odprtino za odvod plinov, da preprečite nevarnost eksplozije. To velja tudi za prevoz rabljenih baterij.

BATERIJA VZDRŽEVANJE

- Površino akumulatorja ohranajte čisto in suho ter jo čistite samo z vlažno ali antistatično krpo.
- Pole in priključke zaščitite pred korozijo ter jih obdelajte z mastjo brez kislin.
- Ne odpirajte akumulatorjev, katerih pokrovčki so popolnoma zatesnjeni!
- Če je zmogljivost pri hladnem zagonu nezadostna, preverite akumulator in ga po potrebi napolnite.
- Shranjeni akumulatorji morajo biti vedno napolnjeni in shranjeni na hladnem.
- Redno preverjajte stanje napolnjenosti ali uporabljajte vzdrževalni polnilnik. Akumulator napolnite, če napetost na priključkih pade pod 12,3V.

POGOJI SKLADIŠČENJA

- Pred skladiščenjem odklopite vse porabnike z baterije.
- Pred ponovno uporabo baterije po skladiščenju jo popolnoma napolnite.
- Priključke in konektorje zaščitite pred korozijo in jih obdelajte z mastjo brez kislin.
- Skladiščene baterije morajo biti vedno napolnjene in shranjene na hladnem.

PRIPOROČILA ZA POLNLENJE

- Uporabljajte samo ustrezne polnilnike za enosmerni tok in upoštevajte njihova navodila za uporabo.
- Nikoli ne polnite zamrznjenih akumulatorjev ali akumulatorjev s temperaturo nad 45°C.
- Pozitivni priključek akumulatorja (+) priključite na pozitivni priključek polnilnika, negativni priključek akumulatorja (-) pa na negativni priključek polnilnika.
- Polnilnik vklopite šele, ko je akumulator priključen.
- Polnilnik izklopite šele, ko je akumulator popolnoma napolnjen.
- Če se akumulator segreje ali iz njega izteka kislina, takoj prekinite polnjenje!
- Poskrbite, da polnjenje poteka v dobro prezračenem prostoru.

Namestitev baterije:

- Baterije ne nameščajte na mesto, kjer bi bila izpostavljena neposredni sončni svetlobi ali virom toplote (npr. v motorne prostore, v bližino izpušnih sistemov motorja, električnih/hidravličnih črpalk ali drugih naprav, ki ustvarjajo toploto v običajnih ali izrednih pogojih delovanja).
- Vse vnetljive materiale hranite stran od baterije ter nanjo priključenih porabnikov ali polnilnikov.
- Baterije ne nameščajte v prostor brez prostega prostora. Okoli baterije vedno pustite dovolj prostora za prezračevanje in hlajenje.
- Baterije Ca/Ca je treba vedno hraniti v dobro prezračevanem, suhem, čistem okolju brez prahu.
- Baterije nikoli ne izpostavljajte ognju ali izjemni vročini.
- Baterijo hranite suho in čisto, brez umazanih.
- Površino baterije čistite z mehko, suho krpo iz električno neprevodnega materiala.
- Za čiščenje baterije v nobenem primeru ne uporabljajte tekočin, čistil ali topil.

Priključitev baterije:

- OPOMBA: prekinitve napajanja lahko povzročijo nepravilno delovanje električnih naprav (npr. imobilizatorja, radia itd.). Vgradite samo dovolj napolnjene akumulatorje, tj. z najmanjšo napetostjo na priključkih 12,5V.
- Pred odstranitvijo akumulatorja izklopite motor in vse električne naprave.
- Pri odstranjevanju akumulatorja najprej odklopite negativni priključek (–) in nato pozitivni priključek (+).
- Pred namestitvijo novega akumulatorja očistite mesto za namestitev v vozilu.
- Očistite pole in priključke akumulatorja ter pole premažite z mastjo brez kislin.
- Uporabljajte originalne pritrdilne dele. Akumulator trdno pritrdite.
- Zaščitne pokrovčke odstranite šele tik pred priključitvijo akumulatorja v vozilu.
- Namestite jih na priključke akumulatorja, ki ga zamenjujete, da preprečite kratke stike in iskenje.
- Pri namestitvi novega akumulatorja najprej priključite pozitivni priključek (+), nato negativni (–).
- Prepričajte se, da so priključki trdno nameščeni.
- S prejšnjega akumulatorja vzemite dele, kot so pokrovi polov, koleno, priključek cevi in držalo objemke priključka, ter jih priključite na enak način kot prej.
- Uporabite razpoložljive ali priložene polnilne čepe.
- Pustite vsaj en izhod za pline odprt, da preprečite nevarnost eksplozije. To velja tudi za prevoz uporabljenih akumulatorjev.

Ovo uputstvo sadrži važne bezbednosne i radne instrukcije za 12V akumulatore Marine serije – Ca/Ca VAŽNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik i sledite uputstva pre upotrebe baterije.

UPOZORENJE



Pažljivo pročitajte uputstva pre upotrebe baterije. FULBAT ne može biti odgovoran za posledice nepravilne instalacije i/ili pogrešne upotrebe baterije u vašem vozilu. Ukoliko imate bilo kakav problem ili nedoumicu, radi vaše bezbednosti preporučujemo da kontaktirate stručnjaka.



Pridrжавajte se ovih uputstava i čuvajte ih u blizini baterije za buduću upotrebu. Radove na bateriji sme da obavlja samo kvalifikovano osoblje.



Tokom rada na baterijama nosite zaštitne naočare i zaštitnu odeću.



Držite decu dalje od baterija.



Izbegavajte stvaranje varnica prilikom rukovanja kablovima i električnom opremom i pazite na elektrostatička pražnjenja. Izbegavajte kratke spojeve.



Prilikom punjenja akumulatora stvara se veoma eksplozivna smeša vodonika i kiseonika.



Kiselina je veoma korozivna: nosite zaštitne rukavice i zaštitu za oči.



Istrošeni akumulatori moraju se odlagati na mestima za prikupljanje akumulatora. Ne odlazite akumulator u kućni otpad.



- OČI > Odmah držite oči otvorene i ispirajte ih čistom vodom najmanje 15 minuta. Bez odlaganja se obratite lekaru.
- KOŽA > Brzo, ali pažljivo, obrišite kiselinu sa kože. Skinete kontaminiranu odeću ili obuću i temeljno operite zahvaćeno područje sapunom i vodom najmanje 15 minuta. Bez odlaganja se obratite lekaru.
- GUTANJE > Ne izazivajte povraćanje. Ispirite usta vodom i, ako je osoba pri svesti, dajte joj da pije velike količine vode ili mleka. Bez odlaganja se obratite lekaru.

BEZBEDNOST

Opšta preporuka:

- Svaka osoba kojoj je poveren zadatak rukovanja baterijom ili njenog održavanja mora pročitati i razumeti uputstva. Samo kvalifikovano osoblje sme da instalira baterije. Poznavanje sadržaja uputstva za instalaciju i upotrebu osnovni je uslov za zaštitu ljudi od opasnosti, izbegavanje grešaka i bezbedan rad sistema bez kvarova.

Instalacija / Rad:

- Pre prve upotrebe i pre povezivanja baterije sa vašom opremom, potpuno napunite bateriju.
- Moraju se poštovati uslovi rada navedeni u dokumentaciji proizvoda.
- Ako je baterija oštećena, deformisana, neuobičajeno topla ili ispušta miris, odmah prekinite napajanje, prestanite da je koristite i obratite se lokalnom prodavcu.
- Prilikom povezivanja nove baterije, ostavite otvorene najmanje jedan otvor za odvod gasova kako biste izbegli rizik od eksplozije. Ovo se odnosi i na transport korišćenih baterija.

BATERIJA ODRŽAVANJE

- Održavajte površinu akumulatora čistom i suvom i čistite je samo vlažnom ili antistatičkom krpom.
- Zaštitite priključke i konektore od korozije i premažite ih mašću bez kiselina.
- Ne otvarajte akumulator čiji su čepovi potpuno zaptiveni!
- Ako su performanse pri hladnom startu nedovoljne, proverite akumulator i, ako je potrebno, napunite ga.
- Akumulatori koji se skladište moraju uvek biti napunjeni i čuvati se na hladnom mestu.
- Redovno proveravajte stanje napunjenosti ili koristite punjač za održavanje. Napunite akumulator ako napon na priključcima padne ispod 12,3V.

USLOVI SKLADIŠTENJA

- Pre skladištenja odvojite sva opterećenja od baterije.
- Pre ponovnog korišćenja baterije nakon skladištenja, potpuno je napunite.
- Zaštitite priključke i konektore od korozije i tretirajte ih mašću bez kiselina.
- Baterije koje se skladište moraju uvek biti napunjene i čuvane na hladnom mestu.

PREPORUKE ZA PUNJENJE

- Koristite samo odgovarajuće punjače jednosmerne struje i pridržavajte se njihovih uputstava za upotrebu.
- Nikada ne punite zamrznute akumulator ili akumulator čija je temperatura viša od 45°C.
- Povežite pozitivni terminal akumulatora (+) sa pozitivnim terminalom punjača, a negativni terminal akumulatora (–) sa negativnim terminalom punjača.
- Uključite punjač tek nakon što je akumulator povezan. Isključite punjač tek kada je punjenje akumulatora završeno.
- Prekinite punjenje ako se akumulator zagreje ili ako iz njega curi kiselina!
- Obezbedite da se punjenje obavlja u dobro provetrenom prostoru.

Instalacija baterije:

- Ne instalirajte bateriju na mestu gde je izložena direktnoj sunčevoj svetlosti ili izvorima toplote (npr. u motornim prostorima, u blizini izduvnih sistema motora, električnih/hidrauličnih pumpi ili drugih uređaja koji stvaraju toplotu u normalnim ili vanrednim uslovima rada).
- Držite sav zapaljivi materijal dalje od baterije i opterećenja ili punjača povezanih sa njom.
- Ne instalirajte bateriju u prostorima bez slobodnog prostora. Uvek ostavite dovoljno prostora oko baterije radi ventilacije i hlađenja.
- Ca/Ca baterije moraju se uvek čuvati u dobro provetrenom, suvom, čistom okruženju bez prašine.
- Nikada ne izlažite bateriju vatri ili ekstremnoj toploti.
- Držite bateriju suvom i čistom, bez prljavštine.
- Površinu baterije treba čistiti mekom, suvom krpom od električno neprovodnog materijala.
- Ni pod kojim okolnostima ne koristite tečnosti, sredstva za čišćenje ili rastvarače za čišćenje baterije.

Povezivanje baterije:

- **NAPOMENA:** prekidi u napajanju mogu izazvati nepravilan rad električnih uređaja (npr. imobilajzera, radija itd.).
- Ugrađujte samo dovoljno napunjene akumulatore, odnosno sa minimalnim naponom na terminalima od 12,5V.
- Isključite motor i sve električne uređaje pre uklanjanja akumulatora.
- Prilikom uklanjanja akumulatora prvo odvojite negativni terminal (-), a zatim pozitivni (+).
- Očistite mesto za ugradnju u vozilu pre postavljanja novog akumulatora.
- Očistite priključke i konektore akumulatora i premažite priključke mašću bez kiselina.
- Koristite originalne delove za pričvršćivanje. Čvrsto pričvrstite akumulator.
- Uklonite zaštitne kapice tek neposredno pre povezivanja akumulatora u vozilu.
- Postavite ih na terminale akumulatora koji se menja kako biste sprečili kratke spojeve i varničenje.
- Prilikom ugradnje novog akumulatora prvo povežite pozitivni terminal (+), a zatim negativni (-). Uverite se da su konektori terminala čvrsto postavljeni.
- Sa prethodnog akumulatora preuzmite delove kao što su poklopci terminala, koleno, priključak creva i držač klem terminala i povežite ih na isti način kao ranije.
- Koristite dostupne ili isporučene čepove za punjenje.
- Ostavite najmanje jedan otvor za izlaz gasa otvoren kako biste izbegli rizik od eksplozije. Ovo se odnosi i na transport korišćenih akumulatora.

Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och bruksanvisningar för 12V-batterier i Marine-serien – Ca/CA

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER. Läs denna manual noggrant och följ instruktionerna innan du använder batteriet.

VARNING



Läs instruktionerna noggrant innan du använder batteriet. FULBAT ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation och/eller felaktig användning av batteriet i ditt fordon. Vid problem eller tveksamheter rekommenderar vi att du av säkerhetsskäl kontaktar en fackperson.



Följ dessa instruktioner och förvara dem nära batteriet för framtida referens. Arbeten på batteriet ska endast utföras av kvalificerad personal.



Vid arbete med batterier ska skyddsglasögon och skyddskläder användas.



Håll barn borta från batterier.



Undvik att orsaka gnistor vid hantering av kablar och elektrisk utrustning och var uppmärksam på elektrostatiska urladdningar. Undvik kortslutningar.



Vid laddning av batterier bildas en mycket explosiv knallgasblandning.



Syra är mycket frätande: använd skyddshandskar och ögonskydd.



Förbrukade batterier ska lämnas till insamlingsställen för batterier. Släng inte batteriet bland hushållsavfallet.



- ÖGON > Håll omedelbart ögonen öppna och skölj dem genast med rent vatten i minst 15 minuter. Sök omedelbart läkare.
- HUD > Torka snabbt men försiktigt bort syran från huden. Ta av förorenade kläder eller skor och tvätta det drabbade området noggrant med tvål och vatten i minst 15 minuter. Sök omedelbart läkare.
- FÖRTÄRING > Framkalla inte kräkning. Skölj munnen med vatten och, om personen är vid medvetande, ge rikligt med vatten eller mjölk att dricka. Sök omedelbart läkare.

SÄKERHET

Allmän rekommendation:

- Varje person som tilldelas uppgiften att använda eller underhålla batteriet måste ha läst och förstått instruktionerna. Endast kvalificerad personal får installera batterierna. Kunskap om innehållet i installations- och användarhandboken är ett grundläggande krav för att skydda människor från fara, undvika fel och säkerställa säker och felfri drift av systemet.

Installation / Användning:

- Före första användningen och innan batteriet ansluts till din utrustning ska batteriet laddas helt.
- De driftsförhållanden som anges i produktdokumentationen måste följas.
- Om batteriet är skadat, deformerat, onormalt varmt eller avger en lukt ska strömförsörjningen omedelbart brytas.
- Sluta använda batteriet och kontakta din lokala återförsäljare.
- När ett nytt batteri ansluts ska minst en gasutloppsöppning lämnas öppen för att undvika explosionsrisk. Detta gäller även vid transport av använda batterier.

BATTERI UNDERHÅLL

- Håll batteriets yta ren och torr och rengör den endast med en fuktig eller antistatisk trasa.
- Skydda polerna och kontakterna mot korrosion och behandla dem med syrafritt fett.
- Öppna inte batterier där locken är helt förseglade!
- Om kallstartegenskaperna är otillräckliga, kontrollera batteriet och ladda det vid behov.
- Batterier som förvaras ska alltid hållas laddade och förvaras svala.
- Kontrollera laddningsnivån regelbundet eller använd en underhållsladdare. Ladda batteriet om spänningen sjunker under 12,3V.

FÖRVARINGSFÖRHÅLLANDEN

- Koppla bort alla belastningar från batteriet före förvaring.
- Ladda batteriet helt innan det tas i bruk igen efter förvaring.
- Skydda polerna och kontakterna mot korrosion och behandla dem med syrafritt fett.
- Batterier som förvaras ska alltid hållas laddade och svala.

REKOMMENDATIONER FÖR LADDNING

- Använd endast lämpliga likströmsladdare och följ deras bruksanvisningar.
- Ladda aldrig frusna batterier eller batterier med en temperatur över 45 °C.
- Anslut batteriets positiva pol (+) till laddarens positiva pol och batteriets negativa pol (-) till laddarens negativa pol.
- Slå på laddaren först när batteriet är anslutet.
- Stäng av laddaren först när batteriet har laddats klart.
- Avbryt laddningen om batteriet blir varmt eller om syra läcker ut!
- Se till att laddningen sker i ett väl ventilerat utrymme.

INSTALLATION / ANSLUTNING AV BATTERIET

Installation av batteriet:

- Installera inte batteriet på en plats där det utsätts för direkt solljus eller värmekällor (t.ex. i motorrum, nära motors avgassystem, elektriska/hydrauliska pumpar eller andra enheter som genererar värme under normala eller exceptionella driftförhållanden).
- Håll allt brandfarligt material borta från batteriet samt de belastningar eller laddare som är anslutna till det.
- Installera inte batteriet i utrymmen utan fritt utrymme. Lämna alltid tillräckligt med utrymme runt batteriet för ventilation och kylning.
- Ca/Ca-batterier ska alltid förvaras i en välventilerad, torr, ren och dammfri miljö.
- Utsätt aldrig batteriet för eld eller extrem värme.
- Håll batteriet torrt och fritt från smuts.
- Batteriets yta ska rengöras med en mjuk, torr trasa av elektriskt icke-ledande material.
- Använd under inga omständigheter vätskor, rengöringsmedel eller lösningsmedel för att rengöra ett batteri.

Anslutning av batteriet:

- OBS: avbrott i strömförsörjningen kan leda till att elektriska enheter (t.ex. startspärr, radio osv.) inte fungerar korrekt.
- Installera endast tillräckligt laddade batterier, dvs. med en minsta polspänning på 12,5V.
- Stäng av motorn och all elektrisk utrustning innan batteriet tas bort.
- Vid borttagning av batteriet ska den negativa polen (–) kopplas bort före den positiva polen (+).
- Rengör monteringsområdet i fordonet innan det nya batteriet monteras.
- Rengör batteripolerna och polanslutningarna och behandla polerna med syrafritt fett.
- Använd originaldelarna för fästsättning. Fäst batteriet ordentligt.
- Vänta med att ta bort skyddskåporna tills batteriet ska anslutas i fordonet.
- Sätt dem på polerna på batteriet som ska bytas ut för att förhindra kortslutningar och gnistor.
- Vid montering av det nya batteriet ska den positiva polen (+) anslutas före den negativa polen (–).
- Kontrollera att polanslutningarna sitter ordentligt.
- Ta delar som polskydd, vinkelstycke, slanganslutning och hållare för polklämman från det gamla batteriet och anslut dem på samma sätt som tidigare.
- Använd tillgängliga eller medföljande påfyllningspluggar.
- Låt minst ett gasutlopp vara öppet för att undvika explosionsrisk. Detta gäller även vid transport av använda batterier.

Dan il-manwal fih struzzjonijiet importanti dwar is-sigurtà u l-użu għall-batteriji ta' 12V tas-serje Marine – Ca/Ca

STRUZZJONIJET IMPORTANTI TAS-SIGURTÀ. Jekk jogħġbok aqra dan il-manwal u segwi l-istruzzjonijiet b'attenzjoni qabel tuża l-batterija.

TWISSIJA



Jekk jogħġbok aqra l-istruzzjonijiet b'attenzjoni qabel tuża l-batterija. FULBAT ma tistax tinzamm responsabbli għall-konsegwenzi ta' installazzjoni mhux korretta u/jew użu żahin tal-batterija fil-vettura tiegħek. Jekk ikollok xi problema jew dubju, għas-sigurtà tiegħek nirrakkomandaw li tikkuntattja professjonist.



Osserva dawn l-istruzzjonijiet u żommhom qrib il-batterija għal referenza futura. Ix-xogħol fuq il-batterija għandu jsir biss minn persunal kwalifikat.



Meta taħdem fuq batteriji, ilbes nuċċalijiet protettivi u lbies protettiv.



Żomm lit-tfal 'il bogħod mill-batteriji.



Evita li tohloq xrar meta tkun qed timmanigġja kejbils u tagħmir elettriku u oqgħod attent għall-iskariki elettrostatiċi. Evita short circuits.



Meta l-batteriji jkunu qed jiċċargjaw, jiġi f'ffurmat tahlita ta' gassijiet ta' idroġenu u ossiġenu li hija estremament splussiva.



L-aċidu huwa korrużiv ħafna: ilbes ingwanti protettivi u protezzjoni għall-ghajnejn.



Batteriji użati għandhom jitwasslu f'punti ta' gbir tal-batteriji. Tarmix il-batterija mal-iskart domes-tiku.



- GHAJNEJN > Żomm l-ghajnejn miftuħa immedjatament u laħlahhom mill-ewwel b'ilma nadif għal mill-inqas 15-il minuta. Ikkonsulta tabib mingħajr dewmien.

- GILDA > Imsaħ l-aċidu mill-gilda malajr iżda bil-mod. Nehhi kwalunkwe hwejjeġ jew żraben ikkontaminati u aħsel sew iż-zona affettwata bis-sapun u l-ilma għal mill-inqas 15-il minuta. Ikkonsulta tabib mingħajr dewmien.

- JINBELA' > Tinduċix ir-rimettar. Laħlah il-halq bil-ilma u, jekk il-persuna tkun konxja, agħtiha tixrob ammont kbir ta' ilma jew ħalib. Ikkonsulta tabib mingħajr dewmien.

SIGURTÀ

Rakkomandazzjoni ġenerali:

- Kull persuna li tingħata l-kompitu li thaddem jew tagħmel manutenzjoni tal-batterija trid tkun qrat u fehmet l-istruzzjonijiet. Il-batteriji għandhom jiġu installati biss minn persunal kwalifikat. L-gharfien tal-kontenut tal-manwal tal-installazzjoni u tal-utent huwa rekwiżit fundamentali biex in-nies jiġu protetti mill-periklu, biex jiġu evitati żbalji u biex is-sistema tithaddem b'mod sigur u mingħajr ħsarat.

Installazzjoni / Thaddim:

- Qabel l-ewwel użu u qabel ma tikkonnettja l-batterija mat-tagħmir tiegħek, iċċargja l-batterija kompletament.
- Il-kundizzjonijiet tat-thaddim mogħtija fid-dokumentazzjoni tal-prodott għandhom jiġu osservati.
- Jekk il-batterija tkun bil-ħsara, deformata, shuna b'mod anormali jew toħroġ riħa, aqta' immedjatament il-provvista tal-enerġija, waqqaf l-użu tagħha u kkuntattja lill-bejjieġ lokali tiegħek.
- Meta tikkonnettja batterija ġdida, halli mill-inqas fetha wahda għall-ħruġ tal-gass miftuħa biex tevita r-riskju ta' splużjoni. Dan japplika wkoll għat-trasport ta' batteriji użati.

BATTERI MANUTENZJONI

- Żomm il-wiċċ tal-batterija nadif u niexef, u naddafha biss b'carruta niedja jew antistatika.
- Ipoteġi t-terminali u l-konnetturi mill-korrużjoni u ittrattahom bi grass mingħajr aċidu.
- Tiftaħ batteriji li l-ghotjen tagħhom huma kompletament issiġillati!
- Jekk il-prestazzjoni tal-bidu f'temperaturi baxxi ma tkunx biżżejjed, iċċekkja l-batterija u, jekk meħtieġ, erga' ċċargjaha.
- Il-batteriji maħżuna għandhom dejjem jinżammu ċċargjati u f'post frisk.
- Iċċekkja l-istat ta' ċċarg regolarment jew uża ċarġer ta' manutenzjoni. Erga' ċċargja l-batterija jekk il-vultaġġ fit-terminali jinżel taħt 12,3V.

KUNDIZZJONIJI TAL-HAŻNA

- Skonnettja t-tagħbijiet kollha mill-batterija qabel ma tinħażen.
- Qabel ma terġa' tuża l-batterija wara l-hażna, iċċarġjaha kompletament.
- Ipproteġi t-terminali u l-konnetturi mill-korrużjoni u ittrattahom b'grass mingħajr aċidu.
- Il-batteriji maħżuna għandhom dejjem jinżammu ċċarġjati u f'post frisk.

RAKKOMANDAZZJONIJI GĦALL-IĊĊARĠJAR

- Uża biss ċarġers adattati ta' kurrent dirett u segwi l-istruzzjonijiet tat-thaddim tagħhom.
- Qatt tiċċarġja batteriji ffrizati jew batteriji b'temperatura oġhla minn 45°C.
- Qabbad it-terminal pożittiv tal-batterija (+) mat-terminal pożittiv taċ-ċarġer, u t-terminal negattiv tal-batterija (-) mat-terminal negattiv taċ-ċarġer.
- Ixgħel iċ-ċarġer biss wara li l-batterija tkun giet imqabbda. Itfi iċ-ċarġer biss wara li l-batterija tkun spicċat tiċċarġja.
- Waqqaf iċ-ċarġ jekk il-batterija tishon jew jekk johroġ l-aċidu minnha!
- Kun żgur li iċ-ċarġ isir f'żona ventilata sew.

INSTALLAZZJONI / KONNESSJONI TAL-BATTERIJA

Installazzjoni tal-batterija:

- Tinstallax il-batterija f'post fejn tkun esposta għal dawl dirett tax-xemx jew għal sorsi ta' shana (pereżempju, f'kompartmenti tal-magna, qrib sistemi tal-egżost tal-magna, pompi elettrici/idrawliċi jew kwalunkwe apparat ieħor li jġenera s-shana taht kundizzjonijiet normali jew eċċezzjonali ta' thaddim).
- Żomm kwalunkwe materjal li jaqbad 'il bogħod mill-batterija u mit-tagħbijiet jew ċarġers konnessi magħha.
- Tinstallax il-batterija f'kompartmenti mingħajr spazju hieles. Dejjem halli biżżejjed spazju madwar il-batterija għall-ventilazzjoni u t-tkessih.
- Il-batteriji Ca/Ca għandhom dejjem jinżammu f'ambjent ventilat tajjeb, niexef, nadif u mingħajr trab.
- Qatt tesponi l-batterija għan-nar jew għal shana estrema.
- Żomm il-batterija niexfa u nadifa mill-hmieġ.
- Il-wiċċ tal-batterija għandu jitnaddaf b'ċarruta ratba u niexfa magħmula minn materjal mhux konduttiv għall-elettriku.
- Taht l-ebda ċirkostanza m'għandhom jintużaw likwidi, prodotti tat-tindif jew solvanti biex titnaddaf batterija.

Konnessjoni tal-batterija:

- **NOTA:** interruzzjonijiet fil-provvista tal-elettriku jistgħu jikkawżaw li apparati elettrici (eż. immobilizzatur, radju, eċċ.) ma jaħdmux sew.
- Installa biss batteriji li jkunu ċċarġjati biżżejjed, jiġifieri b'vultaġġ minimu fit-terminali ta' 12,5V.
- Itfi l-magna u l-apparati elettrici kollha qabel tneħhi l-batterija.
- Meta tneħhi l-batterija, skonnettja t-terminal negattiv (-) qabel it-terminal pożittiv (+).
- Naddaf iż-żona tal-installazzjoni fil-vettura qabel tinstalla l-batterija l-gdida.
- Naddaf t-terminali u l-konnetturi tat-terminali tal-batterija u ittratta t-terminali bi grass mingħajr aċidu.

- Uża l-partijiet originali tat-twaħħil.
- Waħħal il-batterija b'mod sod.
- Stenna sakemm tkun se tqabbad il-batterija fil-vettura qabel tneħhi l-ghotjen protettivi.
- Poġġihom fuq it-terminali tal-batterija li se tiġi sostitwita biex tevita short circuits u xrar.
- Meta tinstalla l-batterija l-gdida, qabbad it-terminal pożittiv (+) qabel it-terminal negattiv (-). Kun żgur li l-konnetturi tat-terminali jkunu mwahħlin sew.
- Hu mill-batterija preċedenti partijiet bħall-ghotjen tat-terminali, il-minkeb, il-konnettur tal-pajp u l-holder tal-clamp tat-terminal u qabbadhom bl-istess mod bħal qabel.
- Uża kwalunkwe tappijiet tal-mili disponibbli jew furnuti.
- Halli mill-inqas żbokk wiehed tal-gass miftuh biex tevita r-riskju ta' splużjoni. Dan japplika wkoll għat-trasport ta' batteriji użati.

FULBAT[®]

INDUSTRIAL BATTERY



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.